

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

## Los Municipios y la Economía Nacional

### DEFENSA DEL PAISAJE

El Puerto de Andraitx sigue siendo uno de los rincones más bellos de la isla. Su atractivo y encanto, se han mantenido casi intactos, a pesar de la fiebre del oro que, en sus desvarios, ha estropeado otros parajes de la Isla y de sus costas. Es cierto que el panorama que se disfruta en el Puerto desde la misma esplanada del muelle, aparece moteado con el variado colorido de los muchos chalets que han brotado entre el verdor de la campiña. Más no se ha cometido ningún grave atentado contra el conjunto armónico de ese grandioso anfiteatro que tiene sus gradas de fondo en las mismas laderas de S'Escrop y Puig Cornador, su patio de orquesta en el valle que va desde el pueblo al Prat, los palcos escénicos en los caseríos del Puerto y Sa Cova Rotja y el escenario, en el trobo de mar que entre las bambalinas de Sa Mola y Cala Fonoi, se extiende por el fondo, hasta la línea lejana y sutil del horizonte.

Cada día tendremos más espectadores en esta fiesta que nos ofrece la naturaleza bella y esplendente. Las construcciones se irán multiplicando y debe procurarse que jamás sean una nota discordante en esta eximia sinfonía de luz y de color.

Pasamos una época de bonanza económica y para que no sea pasajera, hay que defender, con todo rigor, el paisaje de cualquier desmán que menoscabe su belleza. Por el contrario, con tiempo y ajustados a un planeamiento general de la comarca, deben tomarse las medidas para revalorizarlas, dentro un marco de comodidades que la vida moderna exige.

### LA ADMINISTRACION MUNICIPAL

La iniciativa privada, tanto en los hoteles y otros establecimientos comerciales, como en las casas particulares, trata de conseguir el mayor

bienestar incorporando los adelantos que la técnica moderna les ofrece. Este progreso debe llegar también a la vida en común, a todo lo que afecte a la colectividad dotando a los poblados y barriadas, de excelentes vías de comunicación y servicios modernos. Y decimos esto porque en los caseríos de la comarca andraitxola faltan buenos caminos y luces, hay calles importantes sin asfaltar, no existen alamedas o espacios verdes urbanos, en tanto que existen en otros lugares de la Isla, incluso en algunos que no han recibido el beneficio directo del turismo.

Sabemos que todas estas cosas sólo pueden hacerse con dinero. Y que

el dinero debe venir de los contribuyentes. El interés colectivo requiere que cada persona comprenda su deber cívico de contribuir a las mejoras de verdadero interés, en forma proporcional a sus ingresos. Por su parte, todo contribuyente tiene derecho a una administración honesta

(Pasa a la pág. siguiente)

## S'Arracó hoy y mañana

Según indicios que nos fueron facilitados por un cadet que nada tiene de Arraconense, la Junta del Cronicon en su sesión del 7 del pasado mayo tomó nota para la Historia local del hecho que a fines del pasado año un elevado grupo de Arraconenses había solicitado el nombre de una calle del pueblo para nuestro coteráneo D. Francisco Vich Palmer, fallecido en Francia en 1965; cuando una infime minoría, que demostró así su poca cultura, recogió firmas a su turno y las presentó a fin de oponerse a la realización de dicho proyecto. Es triste tener que pensar que el recuerdo de D. Francisco sirviera para dividir a los habitantes del pueblo, cuando él pasó su vida pregonando amor al prójimo, amistad, comprensión y ayuda mutua entre los hombres.

D. Francisco Vich Palmer, cuando vivía volaba mucho más alto que los que lo critican hoy. Su obra humana y social llegó por su importancia a ser tan conocida y tan justamente apreciada que el gobierno francés le otorgó en 1956 la condecoración reservada a los hombres de gran valor humano, nombrándole caballero del Mérito Social. Que sepamos es el primero y único hijo del pueblo a ser condecorado.

Eso debería ser suficiente ya, amigos arraconenses, para que ante su personalidad, nos quitemos el sombrero.

El hombre tanto si surca la tierra como si eleva el nivel cultural de sus semejantes, lo hace siempre donde vive, y no necesariamente donde nació.

Imaginen señores la obra que tendría que realizar un extranjero en nuestro país, para que la apreciara

## La urbanización de San Telmo

Un discutido plan de urbanización de la zona costera de San Telmo ha promovido una polvoreda de encontradas opiniones en los propietarios afectados por la proyectada reforma. Eso es un hecho perfectamente humano y natural. Los intereses particulares de cada uno configuran siem-

pre el propio criterio. Es muy difícil sustraerse del influjo subjetivo de la conveniencia personal para someterse al puramente objetivo de la utilidad comunitaria.

Bueno o malo —yo no lo sé— el plan de urbanización suscitado por el Ayuntamiento de Andraitx; lo que si parece evidente es que la colonia de casitas para veraneantes que hace unos 40 años surgió en las costas de San Telmo, llevaba el márchamo de la anarquía constructiva. Las edificaciones en general, tenían una planificación que no parece la más idónea para aquellos lugares. Claro que en aquellos tiempos era absolutamente imprevisible el desarrollo impresionante alcanzado en la Europa de la post-guerra. Aquellos esforzados promotores fueron unos pioneros que se adelantaron a su época iniciando el actual auge residencial y hotelero. Pero toda obra proyectada hacia el porvenir contiene siempre un porcentaje de error. Y parece lamentable el sistema de intereses creados con las casas contiguas, de núcleos apiñados, formando calle como si se tratara de una población donde las paredes medianeras aprovechan hasta los centímetros del espacio disponible.

En el campo, en la playa, en la costa del mar, las residencias ideales son las del tipo chalet familiar, con una zona circundante de vegetación a modo de hinterland que garantice la independencia inter-vecinal. Esta es la fórmula seguida en las urbanizaciones racionalizadas y hasta en los ensanches horizontales de las ciudades modernas, en lo que Suiza es



Una panorámica del maravilloso Puerto de Andraitx. (Foto R. Ferrer).

(Pasa a la pág. siguiente)

(Pasa a la pág. siguiente)

## Los Municipios y la Economía Nacional

(Viene de la página anterior)

y austera, que sobre todo, sea diáfana y bajo control. Si la administración se hace en zonas de penumbra, se da pretexto para que se niegue toda cooperación, so pretexto de irregularidades y corruptelas. La prosperidad y desarrollo de un país, para que sea sólida y duradera, debe asentarse sobre los firmes pilares de la salud y la buena marcha política y económica de los municipios. En otras palabras, debe tener su sostén en una auténtica base popular.

Sabemos que los ayuntamientos de la Isla, tienen dificultades para elaborar presupuestos para afrontar las necesidades modernas de los ingresos. También estimamos que Mallorca y las demás islas, generadoras de sumas astronómicas de divisas, deberían ser más favorecidas en los planes de mejoras, incrementándose la ejecución de obras de interés general, por parte de la Administración Central.

### INVERSIONES CON MIRAS AL FUTURO

Estos períodos de bonanza económica deben utilizarse para invertir los ingresos en obras duraderas y de utilidad, provechosas ahora y para las generaciones futuras. Nosotros creemos que la prosperidad que disfrutamos, será duradera, porque cada día será más intenso el intercambio entre las naciones. No hay que olvidar, empero, que subsiste la política de equilibrio de poderes entre las grandes naciones; y que como existen muchos intereses en pugna, hay siempre riesgos de violencias y aún de crisis económicas. Sin poder sacar los ciudadanos dinero del país y sin libertad de movimientos, el turismo podría sufrir una mengua, incidiendo directamente en el bienestar de todos nosotros. Hay que prever las posibles tormentas, para aprovechar el buen tiempo y desarrollar proyectos de verdadero mérito.

Volviendo a la escala municipal, queremos recordar que hace un siglo, aproximadamente, se produjo también un período de prosperidad en Andraitx. Y aquella época nos legó obras de tanta trascendencia como las siguientes: la carretera de Palma,

que había de cambiar toda nuestra economía; la construcción del muelle en el Puerto, el dragado de sus aguas, la construcción de los espigones con el faro, la expansión del casco urbano por "Es Pla de Son Más", etc. La presencia actual de los yates en el puerto no obedece sólo a la belleza de lugar; sino a las facilidades que encuentran en el Puerto, con sus aguas encalmadas y los servicios que ofrece. Y esto se lo debemos a las prudentes y sabias inversiones que hicieron nuestros antepasados, aprovechando una racha de prosperidad, que llegó a las Islas con el advenimiento, de la era industrial.

En el Puerto en 1868 estaban registrados 47 buques de cabotaje, existían siete fábricas de jabón duro y tres fábricas de jabón blando y se exportaban más de diez mil toneladas de mercaderías por año. Se fundaron otras industrias y se produjo como un despertar que espoleó a los andraitxoles a vivir mejor incorporando, a través de sus centros intelectuales y recreativos, las ventajas que les brindaba la corriente del progreso. El pueblo que a comienzos del siglo XVII no contaba sino con mil habitantes, llegó a frisar en los siete mil, a mediados del siglo XIX. Debemos registrar que a esta buena época, contribuyeron los envíos que se recibían de los emigrantes.

La primera guerra mundial, cambió por completo el panorama. Vinieron tiempos difíciles para la economía comarcal, y el pueblo fue decayendo. Y el turismo ha sido ahora el factor de su renacimiento aunque el pasado, no podrá volver, porque muchas familias se fueron para siempre, en tanto que se han incorporado otras, de diversas regiones de la Península... y del extranjero.

La evocación de tiempos pretéritos, no es para cerrar el paso a los cambios e innovaciones. Es para mejor encauzarlos y hacerlos más provechosos, teniendo en cuenta que la buena administración, la sana inversión de los fondos públicos, son requisitos indispensables para preservar la belleza de la zona de poniente y para hacer del pueblo lo que en otra época fue: uno de los mejor urbanizados de la Isla.

Bernat Jaume



## La urbanización de San Telmo

(Viene de la pág. anterior)

un modelo de buen gusto. El problema de las distancias que origina un crecimiento horizontal, es fácilmente soslayable con la posesión de un vehículo particular del que hoy disponen casi todas las familias. Los núcleos centrales de las ciudades, con sus construcciones abigarradas, no constituyen la vivienda preferida de nuestros tiempos. Son el lugar adecuado para comercios oficinas, locales de negocios y hasta domicilio para determinadas profesiones; pero la saturación de cemento y asfalto hace más deseable el contacto con la auténtica naturaleza.

Los arraconenses, tan vinculados con la nación francesa, conocen esas nuevas formas del vivir de la casa aislada y la parcelita individual. Sería deseable que se hallara una fórmula viable para aplicarla a la zona costera de San Telmo, condicionando —eso sí— los estilos arquitectónicos a la ambientación con el paisaje mallorquín. Afortunadamente, los terre-

nos de aquella costa no son de labor agrícola (como sucede con el fértil Seluet, en el Puerto de Andraitx) cuya productividad haya que considerar preferentemente. Su importancia es la convencional derivada de su situación y del libre juego de la oferta y la demanda.

Juan Bauzá

## Carta abierta

Barcelona, 18 de maig de 1967.  
Sr. Director de "PARIS-BALEARES".

Palma  
Estimat amic,  
he seguit en la seva revista la polèmica que una carta meva, apareguda en el número de febrer, ha desencadenat entre l'anònim corresponçal d'Andraitx i el senyor Joan A. Estades Bisbal, corresponçal a Fornalutx.

De l'opinió del corresponçal d'Andraitx sobre la famosa "i", no hi ha perquè parlar-ne: està absolutament indocumentat.

Quant al senyor Estades Bisbal, té tota la raó en el que diu, fins i tot quan remarca que és una llàstima perdre el temps amb això, quan a Mallorca hi ha tantes qüestions importants que tractar. D'acord. La "i" d'Andraitx no és cap problema, excepte per aquells que la continuen usant i que naveguen dins la confusió. Que la cosa s'arregli és, com tots els problemes culturals, un assumpte de temps. El senyor Estades Bisbal, persona culta i conscient, amb principis cívics i no amb "vivas la Virgen", ho sap perfectament.

I res més. Cordialment seu,  
Baltasar Porcel

Avez-vous réglé

vosre cotisation ?

En la carretera principal:

PENSION MUNDIAL  
CA'N QUET

DEYA (Mallorca)

Sitio en Agosto y Septiembre

Ex-Restaurateur de 1ère Classe  
à LYON

Ramón Alemany

CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25, rue de l'Argenterie

Perpignan 66

Jijona, Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas · Gran diploma de honor · Dunkerque 1898

# LA TRAPPA

Au cours de la saison écoulée, une affiche à la devanture du Bar Flexas à San Telmo, invitait les touristes qui désiraient se rendre à La Trappa en visite accompagnée à se faire inscrire.

L'Excursion avait lieu tous les Mardis, et à pied bien sûr, puisque aucune route ne va jusque-là.

C'est d'ailleurs la solitude sauvage du lieu, jointe aux vestiges du couvent qui existait là en 1810, qui en font la beauté, et constituent le principal attrait de la promenade.

Le jour où on pourra s'y rendre en voiture, le charme en sera rompu.

Tous ceux qui s'y rendent, en reviennent enchantés.

Du Mirador au bord de la falaise à pic, à 200 mètres, au dessus de la mer face à la Dragonera, superbe baleine haute de 360 mètres, longue de près de sept kilomètres, avec ses trois phares, dont deux en activité; le panorama magnifique est un des plus beaux de Majorque.

C'est pourtant sur cette falaise, à l'abri du mur du Mirador, que les Moines Trappistes avaient installé une espèce de treuil tout en bois, qui leur permettait de hisser avec quelques difficultés leur ravitaillement, directement de la mer.

Mais quant on songe qu'il n'existait pas de chemin pour rejoindre Andraitx la ville la plus voisine, à trois heures de marche, quant on sait que S'Arraco proprement dit n'existait pas, que les maisons de ce village se trouvaient éparpillées un peu partout, chacun construisant dans son terrain, la mer était encore le chemin le plus facile.

C'est là que vivaient les Moines, dans le creux du val appelé autrefois de Saint Joseph, où entourés de pins maritimes, dans le silence de la nature, loin du bruit, tout inçite à la méditation, au calme, au repos de l'esprit.

Bien sûr la chapelle est en ruines, et depuis bien longtemps désaffectée, mais on voit encore assez bien la niche où se trouvait la Sainte.

Les prés qui furent un florissant jardin, sont presque abandonnés eux aussi, le propriétaire actuel n'ayant pas les moyens de leur remise en état.

D'ailleurs l'agriculture n'intéresse plus personne dans cette île vouée corps et âme au tourisme.

Les Frères trappistes qui défrichèrent ce vallon sauvage étaient venus de la Trappe, près de Mortagne, dans le département de l'Orne en Basse Normandie (France), où leur monastère bénédictin avait été construit au XII<sup>e</sup> siècle, et d'où ils furent chassés par la Révolution de 1789.

Ils émigrèrent d'abord en Suisse, dans le canton de Fribourg, dans une chartreuse appelée Val-Santa, et de là en Espagne, où ils devaient séjourner à l'ermitage de la miséricorde de Reus en 1794, puis au monastère de Poblet, pour s'établir le 13 Janvier 1796 avec certaines restrictions au prieuré de Santa Susana près de Maella, dans la province de Saragosse, avant de venir à Majorque.

D'ailleurs ils eurent toutes les peines du monde à obtenir l'autorisation de s'installer ici.

Vivant d'aumônes et de quêtes en plus de leur travail agricole, les diverses congrégations Majorquines qui vivaient de la charité publique elles aussi, craignirent un concurrent sérieux, et firent promettre à l'Abad des Trappistes Dom Fructueux qu'ils ne feraient pas de quête en public,

qu'ils se contenteraient des produits de leur récolte.

Le Chanoine Monssen Pere Roig, ami personnel de l'Abad Fructueux les reçut chez lui, les hébergea pendant près de trois mois, puis leur fit don des domaines de la Trappe qu'il avait lui-même acquis avec l'argent d'une main pieuse, car pendant que Napoléon faisait la guerre à l'Espagne, il expulsait des territoires Nationaux à mesure qu'il les occupait les ordres Monastiques mendiants et cléricaux.

La chapelle dédiée à Notre Dame de la Trappe — seule sainte de ce genre existant aux Baléares, et

que d'ailleurs ils avaient apportée avec eux — mesurait 15 mètres de long pour 7 de large, et les bâtiments abritaient 40 moines dont 8 prêtres car les récoltes ne pouvaient pas en nourrir d'avantage. D'ailleurs la Chartreuse de Val-Santa n'avait jamais cessé d'exister et seuls les moines expulsés d'Espagne avaient trouvé refuge ici. Ils cultivèrent la terre, trouverent une source, chose presque incroyable à cette hauteur, et alors qu'il n'en existe aucune autre sur plus de trois kilomètres à la ronde, la canaliserent pour arroser leurs légumes, ils plantèrent la vigne pour avoir du vin, des arbres fruitiers, et défrichèrent la forêt. Ils avaient leurs propres moulins à grain, dont on peut voir encore des vestiges, leur presse à huile, leurs futs à vin, leur four à pain. Ils avaient leurs menuiseries, serrurerie, métier à tisser, en un mot comme en cent, leur communauté hermétique fermée, se suffisait à elle-même. Leur vie était très sévère, ils jeûnaient chaque jour, ne faisant qu'un repas, ne mangeant jamais ni viande, ni poisson ni oeufs, sauf en cas de maladie. Ils vivaient de légumes crus, ou simplement cuits à l'eau salée, avec le pain complet qu'ils tiraient du blé et de l'orge, et des fruits: amandes, noix, figues, grenades, et autres quant ils en avaient. Ils dormaient sept heures sur 24, sur des planches en bois avec une grosse pierre sous la tête en guise de traversin.

Ils ne parlaient jamais, sauf envers leurs supérieurs à de très rares exceptions, et se comprenaient entre eux par signes.

Malgré cette austérité il y eut des vocations Majorquines qu'ils accuei-



La Trappa en 1918.

mais ils n'étaient pas mandatés pour le faire.

Or c'est ainsi que la Trappe de S'Arraco est restée définitivement abandonnée, le florissant jardin devenant à nouveau sauvage.

Et puis des mal appris dont l'histoire ne pas retenu les noms mirent les bâtiments à sac, et dévastèrent ce qu'ils ne purent pas emporter. En 1833 elle fut vendue aux enchères publiques et adjugée pour 12.755 pesetas à Mr. Sigismond Morey, de Palma.

En 1918 sous la conduite du maître d'école qui exerçait à l'époque à S'Arraco; je fis en même temps que les autres élèves ma première excursion à la Trappe. L'Instituteur Mr. Joaquín Ferré un passionné de la nature et des choses du passé, aimait de temps à autre conduire la classe quelques part dans les environs pour la journée; et après le déjeuner que chacun apportait avec soi, nous donnait une explication des choses qui pouvaient nous être utiles. Pour la Trappe il nous demanda de faire chacun disant que ce serait là, notre devoir du soir pour tous.

Afin de nous encourager, il nous promit un prix pour la meilleure rédaction. J'avais dix ans, et ce fut moi néanmoins qui remportai la palme. Le soir j'avais cru voir dans la glace qui faisait face à la table où je faisais mon compte rendu, défile les moines Trappistes entre le BOA-BAD originaire de l'Afrique occidentale, arbre magnifique avec son tronc mesurant sept mètres de circonférence, spécimen probablement unique en Europe, qui existe toujours; et le palmier qui lui emporté par un ouragan, n'existe plus; et les avais dépeints en toute sincérité vêtus d'une tunique blanche, escapulaire noir, ceinturon de cuir marron, la tête couverte d'un capuchon blanc lui aussi-sauf pour travailler, qui se levaient à deux heures du matin pour méditer, entendre ou dire la messe, et prier, qui portaient au travail deux par deux, des six heures et demie, jusqu'à sept heures du soir en hiver, huit heures en été, qui défrichaient de leurs mains ce désert enchevêtré d'arbustes sauvages, ronces, et, qui arrachaient des pierres pour faire les murs "es Marges" qui devaient contenir la terre arable qu'ils cherchaient un peu partout, poignée par ci, brouettée par là, et rassemblée, faisaient leur possible pour qu'elle ne fût pas drainée par les eaux de pluie vers la mer. Ils étaient maigres, mais puissants, virils, fiers de leur vie, de leur foi, bien accrue au fond du coeur.

Quand à la Sainte, Notre Dame de la Trappe, elle se trouve dans l'église de S'Arraco qui en a fait sa patronne, dont la fête est célébrée chaque année depuis 1848, le 8 Septembre en toute solennité.

Le 8 Septembre 1959, au moment où la Sainte devait être sortie pour sa promenade annuelle à travers les rues du village, elle tomba et se brisa en plusieurs morceaux. Comme elle était en terre cuite, il fut possible de la restaurer, et grâce aux mains agiles d'un spécialiste, elle reprit sa place dans la niche tout en marbre de Cathere qui lui est destinée, dans la seconde chapelle coté droit, où se trouve la réserve du Saint Sacrement.

G. Simó

lirent et qui devaient se distinguer par leurs extraordinaires vertus, notamment le frère Léandre d'Andraitx, et le frère Gabriel Mir de SA CLOTTE: De S'Arraco; qui faisait le quêteur dans la contrée, et qu'on avait surnomé le: frère du pain: Il est bien évident que les moines nés à Majorque n'étaient pas tenus de respecter l'interdiction de quêter en public. D'ailleurs seuls ceux venus de la Trappe avaient donné leur parole. Par ailleurs leur apostolat fait de prières et de sacrifices fit impression sur le peuple Majorquin qui leur vint en aide.

Afin qu'ils puissent définitivement consolider leur économie, un certain Jacques Piza de San Juan leur céda le 3 Juillet 1816 les fermes connues sous les noms de S'HORTA y HORTETA.

Mais à son tour, le 1<sup>er</sup> Octobre 1820 l'Espagne décida l'expulsion des ordres monastiques, mendiants et cléricaux.

Obligés de partir ils cédèrent leurs terres par moitié à la maison de la Miséricorde et aux frères de la Piété de Palma.

En 1823 le roi Ferdinand VII ayant recouvré sa liberté, remit les moines dans leurs monastères. La ville d'Andraitx s'inquiéta du sort de ceux de la Trappe mais, malgré les démarches entreprises, ils ne devaient jamais revenir. Il existe aux archives du diocèse un document adressé au conseil suprême de Castille appuyant la requête d'Andraitx demandant le retour des moines au désert solitaire de Saint Joséph.

Quelques moines Trappistes Français ont voulu réaliser ce retour,

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Prés des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1.e)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORÉ ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commission  
Fruits et primeurs en Gros  
Antoine FERRA  
R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

## LYON

### RESTAURANT "LA GROTTTE"

Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)  
Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL  
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie  
(Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

## PARIS

\* Amitiés et souhaits de bon retour à notre ami M. Antoine Juan, qui est revenu de son séjour à Majorque, en compagnie de quelques amis intimes.

## AGEN

\* Bonnes vacances et heureux retour à madame Madeleine Terrades, qui se repose à San Telmo.

\* Madame Gabriel Vich, qui s'était rendue à Majorque pour un court séjour, et assister à un mariage; est de retour parmi nous. Meilleur souvenir, et amitiés pour Toute la famille.

## ANGERS

\* Meilleur souvenir et souhaits de bon retour à nos amis M. M. Marc et Jean Palmer, celui-ci accompagné de sa femme, la charmante Elise.

## BREST

\* Nos meilleurs pensées et souhaits de bon retour, accompagnent nos bons amis M. et M. Jean Gelabert, qui sont à Majorque avant les fortes chaleurs.

## FORCALQUIER

\* C'est avec joie que nous avons appris que mademoiselle Catherine Palmer, fille de notre amie madame veuve Gabriel Palmer, vient de passer à Paris où elle exerce son apostolat d'institutrice, son C. A. P. de capacité professionnelle, nous en sommes très heureux pour elle, et la félicitons; ainsi que toute la famille.

\* Après un bon mois passé à Majorque, les jeunes époux M. Yves Scuitti et madame née Antoinette Alemany, sont de retour parmi nous. Nos meilleurs souhaits de bonheur.

## GUERET

\* C'est avec tristesse que nous avons appris la mort de notre bien

cher ami Mr. Nicolas Aguilo survenue dans sa ville natale de Söllér (Mallorca), le dimanche 4 de ce mois, à l'âge de 87 ans qui, malgré son départ de notre ville voici plus de trente ans déjà, son souvenir est resté toujours vivant parmi nous, tant par sa sympathie que par son honnêteté.

Avec Mr. Nicolas, disparaît le dernier des associés de l'ancienne maison spécialisée en fruits et primeurs N. Aguilo et Bonnin Freres, qui fut en son temps une des plus importantes du centre de la France, puisque les frères Messieurs Michel et Jacques Bonnin sont morts voici déjà plus de 10 et 20 ans respectivement.

A son fils Antoine, petites filles Nicole, Annie et Françoise, à son frère Jacques, ainsi qu'à toute sa famille, PARIS-BALEARES offre le témoignage de sa profonde tristesse, et élève au Ciel une prière pour le repos éternel de l'âme de ce cher ami Cadet qui vient de disparaître.

## LAVAL

\* Sincères amitiés et souhaits de bon retour à notre ami M. Barthélemy Palmer, qui était parti à S'Arracó voir sa mère malade. Heureusement, elle va mieux.

## LE HAVRE

\* M. et Mme. Barthélemy Colom sont arrivés à Valldemosa pour leur séjour d'été. Nous leur souhaitons un bon repos au sein de leur famille et parmi leurs nombreux amis!

\* M. et Mme. Arnaldo Martín viennent de nous quitter pour C'an Picafort, sa plage ses pins maritimes et ses merveilleuses promenades. Nous leur disons: bonnes vacances! dans leur charmante et confortable villa "Juanita"...

\* M. et Mme. Sébastien Bauza et leur fille sont rentrés de Palma, où ils ont passé de bonnes et heureuses vacances en famille... Et, en bonne amitié... avec leurs fidèles et nombreux amis.

\* Le service militaire terminé, notre jeune ami Antoine Mir, fils de M. et Mme. Christophe Mir, est revenu parmi nous. Très heureux de retrouver sa bonne ville du Havre, sa famille et ses amis.

## LORIENT

\* Nous avons eu le plaisir de rencontrer dans notre cité lorientaise, Madame et Monsieur Mir, accompagnés de leur fils et de leur Mère: Ils venaient de Poitiers et ont été très heureux de passer quelque temps parmi nous.

\* En avril dernier, plusieurs "Rejones": Doña Magdalena Martorell (Pellette) brodeuse à S'Arracó; elle était accompagnée de Mr. et Mme.

Tomeu Palmer, et leur fils José, chez qui ils ont passé quelques jours à Laval, venant d'Angers. Ils devaient ensuite continuer leur voyage sur Brest... Egalement nous signalons le passage de M. et Mme. Pedro Enseñat (Perrette); de Mme. Marguerite Alemany et Magdalena Pellette. Tous ces familiers ont été très heureux de se rencontrer sur la bonne terre de France, où ils ont évoqué les souvenirs de S'Arracó, dont ils nous ont rapporté quelque bouffées d'air méditerranéen...

## LES SABLES D'OLONNE

\* De retour de leur voyage à Lluchmayor (Mallorca) où ils ont passé l'hiver, nous avons eu le plaisir de rencontrer nos bons amis Mr. Buenaventura Fuster y Madame Piard qui, une fois de plus, sont revenus enchantés de leur séjour aux Balears.

## MARSEILLE

\* Souhaits de belles vacances et bon retour, à nos amis M. Michel Bauzá, et madame née Françoise Ruillán, qui se reposent aux Balears.

\* Amitiés et souhaits de bon retour à madame Jaime Ferragut, née Eléonore Pujol, qui vient de conduire son jeune fils à S'Arracó pour la saison d'été.

## MONCEAU LES MINES

\* Souhaits de bon repos à nos chers amis M. et Mme. Jean Colom, qui sont en vacances au pays des oranges. Amitiés sincères et bon retour.

## MULHOUSE

\* Nous avons appris avec tristesse le décès de M. Antoine Cursach, survenu le premier avril dernier à l'âge de 72 ans.

Né à Artá notre ami était installé ici depuis 1920.

A force de travail, et d'honnêteté commerciale il avait acquis une saine position économique, aimé qu'il était aussi bien par sa nombreuse clientèle que par l'ensemble de la colonie majorquine qui l'appréciait à sa juste valeur. Sa perte a été douloureusement ressentie par tous, aussi c'est une foule importante et recueillie, qui assista à son inhumation.

Nous prions sa femme éplorée, ses enfants Antoine et Marguerite. Ainsi que toute la famille de bien vouloir trouver ici l'expression de nos condoléances attristées.

## NANTES

\* Notre bon ami Antonio Vich est de nouveau à S'Arracó pour passer la saison estivale. Nous lui souhaitons un bon séjour! Du soleil! car ces temps derniers il s'est fait plutôt

rare sur la France... et même des tempêtes de grêle et de vent ont ravagé quelques coins de la région...

\* Reçu des nouvelles de notre bon ami M. F. Gaudin: il nous écrit des Canaries (Las Palmas) où il a fait escale, venant de Dakar. Après quelque temps de repos il pense repartir pour Palma de Majorque, via Madrid. Son séjour sera assez court: le temps dit-il, de surprendre quelques bon amis... puis ce sera le retour en France, par avion...

Ainsi aura pris fin un beau voyage de six longs mois à travers l'Afrique française... et espagnole...

Nous serons heureux de le retrouver en France ou en Navarre (disons: Majorque...) et de reparler avec lui de nos activités de notre Association des Cadets à laquelle il est toujours si profondément attaché.

#### PERTUIS

\* Souhais de bienvenue à madame Mathias Palmer, née Antoinette; qui accompagnée de son fils Jean Pierre, et de sa mère vient de rentrer de Majorque, après un séjour de quelques mois.

#### ROUEN

\* A nos chers amis M. et madame Jacques Pujol anciens commerçants Place la Fayette qui sont parmi nous pour une quinzaine; nos meilleurs souhaits d'agréable séjour, et bon retour aux Balears, où ils habitent.

\* Madame Marguerite Palmer qui s'était rendue à Majorque, auprès de sa mère malade, est de retour parmi nous.

\* En l'église Sainte Bernardette de Grand-Quevilly a eu lieu la communion solennelle de la charmante Annette Perrotte, fille de nos chers amis M. et Mme. Michel Perrotte marchands de primeurs.

Les nombreux invités s'assirent autour d'une table bien garnie où dans la joie et l'amitié leur furent servis des mets exquis, que chacun gouta avec délices.

En souhaitant bien du bonheur à la jeune communicante, nous félicitons bien sincèrement ses parents.

\* Nous avons appris le prochain départ à titre définitif pour Söllér, de nos très chers amis M. et Mme. Michel Perrotte.

Nous en sommes contents pour eux car ils vont profiter du climat idéal de ce beau coin de Majorque, tout en aidant les parents de madame dans l'exercice de leur profession.

Par ailleurs, c'est avec un certain regret que nous les verrons partir; car cela diminue le nombre de cadets en résidence dans la région.

#### SAINT-AMAND

A nos très chers amis M. Pierre Colom et madame, née Catherine Alberti, qui accompagnés de leur fille, la charmante Antoinette, sont en vacances au pays des orangers, nous souhaitons bien de la joie, et un bon retour.

#### SAINT BRIEUL

\* Sincères amitiés, et bon retour à nos amis M. Guillaume Florit et madame née Antoinette Pascual, qui sont en vacances à Andraitx.

### BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## MME GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

Epices importées directement  
de Majorque

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES

Expéditions dans toute la France

### Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

#### AVIATION - BALEARES LES BALEARES L'HIVER

Tarif spécial  
Aller et Retour

#### PALMA DE MAJORQUE

Du 1er. Novembre 1966 au 31 Mars 1967

Aller et Retour, classe Tourisme: 445 Frs.

Validité du billet: UN MOIS

NOTE: La portion RETOUR du voyage ne peut commencer avant le cinquième jour suivant la date du DEPART du POINT D'ORIGINE - Jour de départ non compris.

# Parado à Valldemosa



Ce soir, Catalina danse pour les Anglais  
Dans son costume majorquin, résille blanche  
Sur le corselet noir collant, à courte manche.  
— Les filles et garçons tournent dans le palais.

Aux antiques salons de marbre du Roi Sanche.  
Te souvient-il, Catalina, quand tu allais  
Cueillir l'olive verte? A présent tu te plais  
A danser à Valldemosa chaque dimanche.

Et la musique surannée du "parado"  
Semble parler d'amour dans un Eldorado  
De parfums d'orangers et de ciel de turquoise.

Mais tes tristes yeux noirs qui perdent leur douceur  
Ne quittent pas ton fiancé, ce beau danseur  
Qui s'incline vers toi, plein de grâce courtoise.

\*\*

Tu sais, Catalina, qu'il n'est plus amoureux  
De toi, celui dont ta pauvre âme est bien captive  
— Te souvient-il du temps où tu cueillais l'olive,  
Du temps où il t'aimait, où vous étiez heureux?

Maintenant, tu le vois, ses regards langoureux  
Cherchent parmi la foule une blonde convive  
Qui lui sourit, et joue, provocante et lascive  
De son charme impudique, en un jeu dangereux.

Tu le vois, et tu sais que la belle Nordique  
Le retrouve la nuit au jardin romantique  
Où lui venait t'attendre, à l'ombre du palais.

Tu as très mal, ton cœur se fend dans ta poitrine  
Mais tu vas, pitoyable et tendre ballerine...  
— Catalina, ce soir, danse pour les Anglais.

José DEYA

# CRONICA DE BALEARES

## PALMA

**HAUTE COUTURE**



San Nicolás, 34  
PALMA  
Teléfono 25763

Ttes op. bancaires.  
BANCA MARCH S. A. Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

**NACIONAL HOTEL**  
1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

\* **ROGAMOS A NUESTROS CO-RESPONSABLES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 20 DE CADA MES. GRACIAS**

## PALMA

\* En el salón de sesiones del Ayuntamiento, bajo la presidencia del Sr. Alcalde D. Máximo Alomar y con asistencia del Delegado Provincial de Juventudes D. Juan Sastre Soler y distinguidas personalidades, tuvo lugar un acto, organizado por la Delegación Provincial de Juventudes, dedicado a conmemorar el día de Europa.

\* La edición sepecial de la revista de modas londoniense "Stitchcraft magazine" se hace hogaño en Mallorca. Este número está dedicado a cuarenta y cinco modelos de géneros de punto y para lo cual han sido tomadas unas quinientas fotografías en el "Pueblo Español".

\* El sábado 6 de mayo, a las 24 horas, entró en funcionamiento el servicio automático telefónico con Barcelona.

\* El Paseo de La Riba —o lo que de él queda— ha sido abierto otra vez al público gracias a la reciente construcción de una escalera de acceso.

\* Nuestro Ayuntamiento acordará la construcción de un aparcamiento subterráneo en la plaza del Rossellón y seguramente a aquel seguirán otros.

\* El Sindicato Provincial de la Piel tributó un homenaje a D. Juan Frau Tomás, D. Antonio Munar Feretjans y D. José Luis Prim Muntaner, a quienes les fue concedido la Enco-

mienda y Cruces de Caballero de la Orden de Cisneros, respectivamente. Reciban nuestra enhorabuena.

\* Según noticias recogidas en "radio calle", nuestro estimado colega "Diario de Mallorca" está haciendo preparaciones para tirar cuatro ediciones diarias.

\* En los recientes exámenes celebrados en la Escuela Superior de Bellas Artes San Jorge, de Barcelona, aprobó todas las asignaturas con brillantes notas y un sobresaliente en pintura, la señorita Katty Bonnin. Enhorabuena, Katty.

\* De regreso de su viaje a Africa del Sur, y durante su "mini" estancia en nuestra ciudad, tuvimos el gusto de saludar a nuestro buen amigo y colaborador, Mr. Michel F. Gaudin, quien nos prometió visitarnos de nuevo en julio.

\* Los doscientos cincuenta hombres que componen la plantilla de nuestra Policía Municipal, honraron a su Excelso Patrón San Urbano I. Todos los actos revistieron especial solemnidad.

\* En los muelles de poniente, donde deberán en el futuro atracar los buques-correo con la Península, están ya muy adelantadas las construcciones para servicios.

\* La familia Leibiger, agradecida a la hospitalidad que ha encontrado en Mallorca, ha regalado a la parroquia de Son Rapinya, un caróon electrónico, con reloj y un grupo de cinco campanas.

\* La festividad de Corpus Christi fue solemnemente celebrada en Palma. Millares de fieles presenciaron

el desfile de la lucidísima procesión Eucarística.

\* En nuestra ciudad, al igual que en toda España, se celebró el Día Nacional de la Caridad. Un numeroso grupo de muchachas y niños postularon por las calles, mientras que las mesas petitorias eran presididas por las esposas de nuestras Primeras Autoridades. Palma, una vez más, supo mostrarse generosa.

\* El día 7 de mayo en la capilla de los padres Teatinos celebró su solemne comunión el niño Jaime Simó Calafell, hijo de nuestros amigos D. José y Doña Juana, propietarios del Bar Progreso.



Los numerosos invitados fueron obsequiados en la Pensión Menorqui-

na con un espléndido refresco que fue del agrado de todos.

Transmitimos nuestra enhorabuena al novel cristiano y felicitamos a sus padres.

Estaba tan humilde Jaimito de rodillas cuando comulgaba y tan atento a cuanto pasaba que parecía un angelito.

\* En el gran salón de la "Casa Miguel de los Santos Oliver", en presencia del Secretario de la Junta Provincial de Educación Física y de Deportes y distinguidas personalidades se posesionó de la Presidencia de la Federación Balear de Natación, nuestro estimado amigo D. Matias Mut Oliver. Reciba el nuevo Presidente nuestra sincera felicitación.

\* Celebraron su solemne comunión los hermanitos Ramón y Margarita Frau, hijos de nuestros entrañables amigos D. Jaime y Doña Magdalena, propietarios del restaurante Dragón de esta ciudad.

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un exquisito almuerzo, rodeados de flores y franca alegría

De todo corazón deseamos que esos preciosos niños sean la alegría de sus padres y abuelos a quienes felicitamos.

\* Felicitamos muy cordialmente al Alcalde de Palma Sr. D. Máximo Alomar, por haberse cumplidos los cuatro años de su mandato al frente de nuestra Corporación Municipal.

\* El gran complejo deportivo "San Fernando" del Frente de Juventudes actualmente en construcción en el camino de Ca l'Ardiaca y que comprenderá entre otras instalaciones pistas de baloncesto, patinaje, balomano, etc., será inaugurado a comienzos del próximo curso escolar.

## ALGAIDA

\* **Primeras comuniones.** Como es ya tradicional al llegar a estas fechas se ha celebrado en Algaida la fiesta grande de la celebración de las primeras comuniones. Nuestra Iglesia Parroquial de San Pedro y San Pablo ofrecía un magnífico aspecto. Profusamente adornada y engalanada, rebosante de fieles asistentes, ofreció una vez más el altar para que recibieran el Pan de los Angeles los que constituyen nuestra mayor esperanza: los niños y niñas. Ofició la Misa solemne nuestro ecónomo, don Juan Martorell.

\* El pasado día 3 se celebró en el teatro de A. C. una asamblea de trabajadores agrícolas que se vio muy concurrida. Tras una breve presentación don Gabriel Oliver, abogado y Asesor Jurídico, hizo una exposición de la nueva Ley de Seguridad Social Agraria. Tras él habló don Bartolomé Estades, trabajador agrícola y Presidente Provincial de Trabajadores Agrícolas, y finalmente el jefe de la Hermandad local y Secretario

**DATTES - MUSCADES**  
**FIGUES - FRUITS SECS**  
**PRUNEAUX de CALIFORNIE**

**MICASAR**  
**JAR**

**LA QUALITÉ des GOURMETS**

Directeur-Général: JEAN ARBONA

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8<sup>e</sup>) — 13  
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

TEL.: 77-27-95

77-81-90

TELEX: 41.872

Telegrammes:

MICASAR

Marseille 13

que ampliaron conceptos. Al final se entabló un animado coloquio.

\* Organizado por la casa de pensos P.I.E.M.A. tuvo lugar una interesantísima conferencia sobre mejora ganadera. Dirigió la palabra el jefe del servicio técnico de dicha casa, don Martín Felani, quien informó ampliamente a los asistentes sobre aprovechamiento y explotación más racional de la riqueza ganadera.

\* Han contraído matrimonio la señorita Teresa Mayrata Palmer con don Antonio Isern Fiol y la señorita Rosa Vanrell Garcías con don Gabriel Vich Palou.

\* Ha fallecido cristianamente don Juan Capellá Santmartí a los 79 años de edad. Víctima de lamentable accidente ha fallecido también don Antonio Mulet Rafal, alias Toni Ferré, a los 64 años de edad.

Juan Pou

ANDRAITX

\* Se celebró el día de Europa en el local de la Sociedad Deportiva, organizado por el Frente de Juventudes, en presencia de las autoridades locales, siendo nuestro querido amigo, el señor Porcel Moner quien dio la bienvenida, explicando el programa a desarrollar. El señor Picornell vicario de la Parroquia habló sobre la fraternidad entre los pueblos, los lazos de amistad, de sinceridad y de amor a fin de formar la gran familia europea que todos deseamos. Nuestro particular amigo D. Jaime Enseñat alcalde accidental, felicitó a todos los presentes, especialmente a la juventud para que transmitiera la alegría que embarga sus corazones, a sus familias y amistades a fin que la savia joven sirva de lazo de unión entre todos.

\* Falleció, a los 76 años, nuestro amigo cadet D. Juan Salvá Enseñat, propietario del café C'as Pobil. Pasó su juventud pescando espon-



concurrencia a su entierro y funeral. A su apenada esposa doña Margarita Valent; a sus hijos Antonia, Antelmo y Margarita; hijos políticos Catalina Rayula y Cristóbal Gomila; y en general a todos los familiares testimoniamos nuestra muy viva condolencia.

\* El hogar de los esposos D. Onofre Covas Alemany y Doña Gerónima Moragues Pujol, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña. Enhorabuena.

\* Tuvimos el gusto de saludar a nuestros amigos D. Guillermo Florit y su distinguida esposa Doña Antonia Pascual, quienes regresaron luego a Francia, donde residen.

\* Celebró su solemne comunión la niña Margarita Martínez Ferrer hija de D. Manuel Martínez, delegado de la sucursal en esta villa de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, y Doña Magdalena Ferrer, hija de nuestro entrañable amigo Rafael el fotógrafo, y su distinguida esposa. Los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido refresco.

Enhorabuena a la novel cristiana y felicitamos a sus padres y abuelos.

\* Los socios de la Cooperativa Agrícola reunidos en sesión extraordinaria para nombrar nueva junta directiva votaron como presidente a D. Gabriel Balaguer Mas, quien durante varios años ocupó el cargo de Jefe de Paz. Gran acierto le deseamos.

\* Visto su estado de salud que no le permite ocuparse de la alcaldía como él quisiera, está en uso de permiso para la temporada estival, el alcalde D. Bartolomé Pujol Reus.

A tal efecto se ha hecho cargo del título, como alcalde accidental, nuestro amigo D. Jaime Enseñat Juan.

\* Regresaron de su viaje por Europa los esposos D. Manuel Martínez y Doña Magdalena Ferrer acompañados de su hija Margarita, encantados de su estancia por Italia y Francia.

\* Lo que pasa y se comenta por el Valle de les Almendros. Escribo en la tarde de Corpus, cuando la Custodia de la Procesión pisa la alfombra de mirto y manos femeninas

arrojan pétalos de flores sobre ella. Cuando en esa hora baja festiva el rossinyol tiene sus amores en la murtera, yo, ante la máquina de escribir, no encuentro más palabras que unos versos de Blai Bonet para impregnar a los lectores el encanto de mayo.

Camp de Maig. Els crits a lloure  
Joc daurat a dins la xeixa.  
El cel ja no té la reixa  
blanca i grisa del gris ploure.

Albercocs dins la camisa.  
La pell, branca carregada  
Un cop blau. Escarrinxada.  
Visca el salt de la bardissa.

\* Este preciosísimo mayo que tantos turistas nos han invadido la costa y para redondear la cosa, un triple parto dio feliz luz una señora peninsular vecina de nuestro pueblo. Tres niñas, con nombres tan españoles; Carmen, Lucía y Rosario, que llenan de gozo un hogar y la noticia los corazones de sus convecinos.

\* Nuestra "Cooperativa Agrícola" estrena nuevo Presidente con D. Gabriel Balaguer. Pagés de pura cepa, conocedor de nuestro campo como la palma de su mano. Sinceramente aquí juega aquello de "zapatero a tus zapatos", y para los problemas de nuestro campo nadie mejor que aquellos que luchan a brazo partido con la naturaleza. Y accidentalmente, otro cambio, D. Jaime Enseñat en la silla de la Alcaldía. No lo comprendemos, por qué es hora que la vara sea empuñada con fuelle y ahinco, y no está nuestro pueblo para perder más tiempo detrás de tonterías y dejar las cosas colgadas... Necesitamos un Alcalde de "verdad". Hay que buscarlo, ya que no hay forma de verlo en nuestro horizonte, en nuestro núcleo de "cabezas visibles", pero debe haber UNO, y hay que encontrarle.

\* Buena noticia. Pero no nos la prometemos aún muy felices, porque hasta que no lo vea no lo creo... La carretera de San Telmo será ensanchada y rectificadas sus curvas. Ya era hora ya. Y otra buena noticia, es que las fiestas de San Pedro, tan mediodres hasta ahora, son libres para el que presente el programa más aceptable. A lo mejor hay un pu-

ñado de buenos andriñoles que quieran recordarnos viejas bellas jornadas de nuestra fiesta mayor, y consigan lo que no ha podido conseguir el Ayuntamiento, unas fiestas dignas de nuestra vecindad.

\* "Es Pobil", aquel buenachón de D. Juan Salvá nos dejó. Su muerte causó gran sentimiento porque "es Pobil" era verdaderamente una figura querida y un buen amigo a la hora de tomar café —en la tertulia de buen café— de su bar de Sa Plaça. Y hasta otra, amigos, la cosa no da para más. Y el calor ya nos atolondra un poquito.

Talvio

CAMPOS DEL PUERTO

\* Como es ya tradición en Campos, el pasado mes de mayo fue celebrada en la amplia sala de nuestro Auditorium, organizada por la Sección Femenina de Falange de Exposición de Flores y Plantas.

\* El segundo premio de Natalidad provincial, correspondiente al año 1966, que el primero de Mayo, y en presencia de las Autoridades tuvo lugar en Capitanía General de Baleares, fue entregado a los vecinos de Campos don José Sánchez López y doña María-Josefa Martín López, de 49 y 47 años respectivamente, naturales de Barranda, Murcia, de cuyo matrimonio les nacieron dieciocho dieciocho hijos, viviendo en la actualidad catorce.

\* Recientemente, se efectuó la revacunación anti-poliomielítica a los niños de esta localidad, comprendidos entre los tres meses a tres años, como también la vacuna triple.

\* Se llevan actualmente a cabo el asfaltado de varias calles de esta localidad. Por tan importante mejora, felicitamos efusivamente nuestra Corporación Municipal.

\* Nuestro paisano el joven Damián Mascaró Tous ha logrado crear con toda perfección unas palas recogedoras de forraje, las cuales aplicadas a las máquinas segadoras, se ajustan a la altura del forraje, dando así un rendimiento muy superior a lo normal. Dispone además de sierra curvada que se ajusta al desnivel del terreno, lo cual representa una economía considerable de carburante y mano de obra. Reciba el joven Damián nuestra sincera felicitación.

DEYA

\* Durante los días 13, 14 y 15 del pasado mes de Mayo se celebraron en nuestra Parroquia las tradicionales Cuarenta Horas de Pentecostés, predicó los sermones el Rdo. D. Domingo Mateu, Vicario de Sóller; estas solemnidades religiosas que antaño se celebraban con gran esplendor según nos cuentan nuestros padres; ya que los tres días eran festivos, y la gente acudía en masa a dichas funciones y se les daba tal esplendor que eran consideradas las fiestas más solemnes del año; Ahora en la actualidad ha sido tan grande el decaimiento que apenas se notó en nada el ambiente festivo, y en lo que respecta a la asistencia de fieles ni

Para disfrutar de las mayores comodidades, servicio y confort, visite la Pensión de 2.<sup>a</sup> "Punt Blanc" con su agradable temperatura fuera de todo bullicio.

Descanse en un verdadero ambiente marítimo-campestre y familiar seleccionado en esta Pensión enclavada en el poniente de Mallorca.

Goce de sueños, hechos realidad. Le prometemos que sus vacaciones serán inolvidables.



Bar-Restaurante

PUNT BLANCH

PEDRO ALEMANY

Pensión de 2.<sup>a</sup>

Playas de San Telmo

Mallorca (España)

ja por el Caribe, como otros muchos de su edad, en aquellos tiempos de emigración forzosa. Luego asentado tabernero, logró por su acrisolada seriedad una general simpatía. De carácter alegre y bonachón, siempre bromeante y joven, parecía que no nos dejaría jamás. Su muerte produjo doloroso sentimiento que se puso de manifiesto participando numerosa

hablar, en fin lo cierto es que no sabemos a qué atenernos pero es una triste realidad. ¿A qué es debido? Tampoco podemos contestar.

\* Tras larga y penosa enfermedad falleció a la avanzada edad de 89 años a finales del pasado mes Doña Margarita Coll Mas; el acompañamiento del cadáver a su última morada fue una auténtica manifestación de duelo; ya que por pertenecer la finada a la Asociación de Hijas de María, todas las asociadas con su estandarte formaron parte en la comitiva fúnebre. Reciban sus hermanos Juan, Francisca, María y Catalina y demás familia nuestro más sentido pésame.

\* La festividad del Corpus se celebró con la solemnidad acostumbrada, a pesar de que el fuerte viento que unas horas antes de la procesión empezó, hizo que ésta no tuviera el carácter solemne de años anteriores.

\* Una brigada de hombres, mandados por el Sr. Alcalde ha efectuado una limpieza general a lo largo de todas las calles principales del pueblo, es una mejora que se ha notado mucho, por el estado indecoroso en que se encontraban dichas calles, enhorabuena pues a nuestra primera Autoridad.

\* Y hablando de mejoras diremos también que sería muy necesario colocar un buzón de correos en la céntrica calle de la Carretera, ya que los dos existentes están ambos en la parte alta del pueblo, y es una gran molestia el que para echar una carta, se tenga que andar tanto cuando con no mucha dificultad, si la Autoridad lo propusiera creo no sería difícil el lograrlo.

\* A medida que el tiempo pasa se va mejorando la instalación del alumbrado público, en los últimos meses se han colocado varias lámparas en diferentes lugares, pero aún así faltan algunas para completar tan importante mejora; una de ellas entre la Pensión Coll y Ca'n Roig, debido el peligro que supone el torrente y la pared de Ca'n Vallés sin verja alguna y otra en la Plaza del Puig precisamente en la esquina de la casa Ca'n Lau ya que a la salida de la Iglesia la oscuridad impera en aquel tramo.

\* Para primeros de junio la Parroquia ha organizado una excursión con motivo de la Concentración de Terciarios, aprovechando al mismo tiempo para visitar Formentor y regresar por la espléndida carretera del Puig Mayor.

**Bartolomé Bauzá Rullán**

### FELANITX

\* En la antigua Casa Prohens de Sa Font, se celebró la Exposición Concurso de Flores y Plantas que organiza anualmente la Sesión Femenina de Falange y el Centro de Arte y Cultura.

\* En Barcelona, grabaron su primer disco, el ya popular conjunto local "Los Gitanos".

\* Ha sido nombrado Presidente de la Comisión Provincial de Cooperación, nuestro Sr. Alcalde y Diputado Provincial, don Jaime Munar. Reciba nuestra felicitación.

\* Nuestro Parque Municipal, va a ser dotado de un "plátano volante" y de un columpio. Esperamos que ambos harán las delicias de los "peques"

\* El Ayuntamiento ha aprobado el presupuesto de construcción y ordenación del Parque infantil de tráfico, a construir en la plaza de Mosén Cosme Bauzá.

### FORNALUTX

\* El Obispo de Mallorca aprobó, con fecha de 10 de mayo último, el proyecto de las obras parroquiales. Posiblemente el costeamiento de dichas obras se elevará a unas doscientas mil pesetas.

\* Un feligrés fornalugense se ha ofrecido para pagar los gastos de la nueva electrificación del templo parroquial.

\* El 13 de mayo empezaron a celebrarse de nuevo, desde la marcha del ecónomo Trias, misas en mallorquín. El texto que ahora se emplea es el aprobado por el obispado de Mallorca y sirve para las diócesis de Menorca e Ibiza.

\* A principios de este año falleció en Rennes Doña Francisca Mayol Nadal, de Ca'n Penya. Nuestro pésame a su esposo D. Juan Mayol Colom a Raona, hijos, hijas políticas, nietos, hermana, hermanos políticos y demás familia.

\* **Tertulies Literaries.** El 28 de marzo es cumplieren els 25 anys de la mort del poeta de llengua castellana Miguel Hernández, la qual tingué lloc a Alacant en 1942. Nat en 1910, el 30 d'octubre per a esser més exactes, Miquel Hernández que era pastor i fill de pastors feu intel·lectualment parlant un autodidacta; no obstant això arribà a un grau enviejós en la literatura castellana. En record seu publicarem aquesta estrofa escrita per ell:

El odio se amortigua  
detrás de la ventana.  
Será la garra suave,  
dejadme la esperanza.

\* Enguany s'han cumplit els cent anys del neixament del compositor barceloní Lluís Millet i Pagès. Millet, nat a Masnou, provincia de Barcelona el 18 d'abril de 1867, feu el qui fundà l'Orfeo català i el qui posà música al poema de Joan Maragall "El cant de la Senyera". La seva mort va ocórrer en 1941 a la Ciutat Comtal.

**Joan Estades**

### GALILEA

\* Poesía recitada por su autor en el acto de Homenaje póstumo, celebrado en Galilea en honor del eminente sociólogo Ilmo. y Rdo. don Bartolomé Quetglas Gayá, Pbro.

### RECORDANÇA

Per aquest camí passava,  
tant a l'hivern com l'estiu,  
don Bartomeu, quan anava  
tot xelest a "Son Perdiu".

Venía de veure gent,  
per sobre com sa campavan,  
sensa por del sol i el vent,  
sabent que tots l'estimavan.

Galilea era per ell  
oassis de maravella,  
el jardí més pur i bell,  
el seu Nort, la seua estrella.

Ell, homo savi i humil,  
molt gelós del seu tresor,  
tengué fermat amb un fil  
aquest poble del seu cor.

Tots bé sabeu qu'estimava  
amb deliri, com ell sol,  
a tot el que treballava  
donant-li llum i consoll.

Vá esser, doncs, el sacerdos  
del Pare Quetglas rejer  
del vell, del jove i negossi  
que amb ell conssegui l'obrerr.

Ara es mort, en lluita plena  
el qui fou gran amic meu;  
mes el fil torna cadena  
recordant "Don Bartomeu".

**A. Vidal Isern**

Galilea, (Mallorca).

### IBIZA

\* El 7 de mayo, hizo su primera escala en nuestro puerto, el lujoso "car ferry" Avenir, de la Compagnie de Navigation Mixte

\* Se encuetnran muy adelantadas las obras del acondicionamiento del Paseo Marítimo de Ibiza, que actualmente se construye en la ribera norte de nuestro Puerto.

\* Se ha terminado el asfaltado del trozo que faltaba finalizar en la calle Archiduque Luis Salvador.

\* Pasó unos días de descanso en nuestra isla, el Excmo. Sr. Embajador de EE. UU. en España, Mr. Angie Biddle Duque.

\* En el Palacio de Cristal del Retiro de Madrid, en presencia del Subsecretario de Educación, el Comisario Nacional para el Sindicato Español Universitario, los embajadores de Grecia, Italia y Portugal, alto personal de las embajadas de Brasil, Venezuela, República Árabe Unida y los miembros directivos de la Bienal, Sres. Arnán y Lloret, fueron entregados los Premios de la II Bienal de Arte Universitario de Ibiza.

\* El Ayuntamiento ha hecho plantar cinco palmeras en la plaza de Vicente Cerro, nueve frente al Marisol y dos en el futuro paseo marítimo.

\* El Ministerio de Educación y Ciencias, ha aprobado un presupuesto de 249.000 pesetas para la adquisición de mobiliario y decoración del edificio Museo Arqueológico de la Necrópoli del Puig des Molins.

\* La Cruz Roja de Ibiza va a organizar un Curso de Socorrismo

\* En Santa Eulalia del Rio, tuvo lugar la inauguración y bendición de un nuevo Hogar Juvenil. Al acto asistieron las Primeras Autoridades de la Isla.

\* Actualmente se lleva a cabo el dragado del Puerto Pesquero.

**Río Deiza**

### LLUCHMAYOR

\* En la Cuestación Pro-Lucha contra el cáncer celebrada en nuestra ciudad se recaudaron la cantidad de 26.556 pesetas.

\* Cumplió ciento cuatro años de edad doña Antonia Garcías Sastre. Reciba la respetable anciana nuestra sincera felicitación, al mismo tiempo que le decimos: ¡molts d'anys!

\* Después de pasar el invierno entre nosotros, salieron para Les Sables d'Olonne (Francia) nuestro estimado paisano don Buenaventura Fuster y Madame Piard, a quienes deseamos un feliz viaje y esperamos de nuevo su visita antes de fin de año.

\* Por el Ministerio de Trabajo, ha sido concedida la Medalla de dicho Ministerio, al oficial 1.º de nuestro Ayuntamiento, don Lucas Tomás Morlá. Enhorabuena.

\* En la finca de "Son Reus", se trabaja activamente en la construcción de un pozo en busca de aguas subterráneas.

\* Continúan aumentando los donativos para las obras de nuestro templo parroquial, con lo cual el Sr. Ecónomo tiene el propósito de dotar nuestra parroquia de nuevo embaldosado y reformar el presbiterio

\* En el Cementerio Municipal, serán construidas ochenta nuevas sepulturas.

### LLUBI

\* Día 27 del pasado Abril, tomó posesión de la Alcaldía de nuestro pueblo, D. Miguel Bonnin Valls. Para tal efecto, se desplazó a Llubí Don Jaime de la Portilla, como delegado del Sr. Gobernador Civil, quien después de tomarle juramento le hizo entrega del bastón de mando como primera Autoridad local. Acto seguido, el Sr. Delegado pronunció unas palabras de gracias en nombre del Sr. Gobernador y alentó al nuevo Alcalde a laborar por el bien de Llubí y en consecuencia para el engrandecer de la Patria.

Le contestó el Sr. Alcalde, expresando con sentidas palabras, la total adhesión a la primera Autoridad Provincial y al Caudillo, prometiendo todo su entusiasmo para trabajar en el engrandecimiento material y moral de nuestra querida villa.

Después fue presentado a todos los Concejales y Oficiales de Administración local, brindando con un vino español para el buen éxito del mandato del Sr. Alcalde.

Desde estas columnas, nuestra enhorabuena y nuestra total adhesión a su persona.

\* El pasado 15 de mayo, el Excmo. Sr. Obispo de la Diócesis, Dr. Alvarez Lara, estuvo en Llubí en su visita Pastoral.

A las 5 de la tarde fue recibido a la entrada del término municipal por las Autoridades civiles y eclesiásticas. Ya en el templo parroquial, después de orar ante el Sagrario, administró el Sacramento de la Confirmación a más de un centenar de niños y niñas, actuando de padrinos, el Sr. Juez municipal D. Guillermo Pirelló y la Sra. del Alcalde, Doña Catalina Ferragut.

Luego visitó la Ermita del Santo



Cristo de la Salud y del Remedio, la Capilla del Convento de R. R. Franciscanas, el Cementerio y finalmente a los enfermos.

A las 8 en punto, hizo su entrada oficial, siendo recibido por Autoridades y Clero con la Veracruz, y bajo palio hasta el Altar mayor, celebrando acto seguido una Misa, en la cual fueron muchísimos los que se acercaron a recibir a Jesús Eucarística. Finalizó con una sentida plática, dando normas y la bendición pastoral.

A la salida del Templo, fue despedido por todo el gentío que llenaba totalmente la Plaza del Generalísimo con vítores y aplausos, mostrándose el Sr. Obispo vivamente emocionado y correspondiendo a las aclamaciones dando a besar su anillo pastoral.

**Interino**

### LLOSETA

\* En el Club de Juventud "L'altura" se ha creado un grupo filatélico, coleccionistas de sellos, los cuales han acudido a este corresponsal, para que hiciera público el deseo de que ellos les interesaría sellos de correos nuevos, no usados, de Francia aparecidos desde el 1.º de Enero de 1967.

Ellos darían todos los sellos nuevos aparecidos en España desde esta misma fecha o bien los comprarían. Pueden dirigirse a este mismo corresponsal, calle Gral. Franco, 39 o al Club de juventud "L'altura", Lloseta.

\* El día 1.º de Mayo hubo fiesta grande en nuestra villa, con motivo de celebrarse la fiesta de las Primeras Comuniones, que entre niñas y niños sobrepasaban en medio centenar.

\* En el Primer Concurso Exposición de Plantas y Flores celebrado en Lloseta resultaron vencedores los siguientes: Flores Varias: Rafael Terrasa; Macetas Flores: Margarita Roca; Maceta Interior: María Bestard Ramón; Capullos: Juana Vaquer Bibiloni; Rosas: Bartolomé Bestard Ferragut; Cactus: Bartolomé Bestard Bestard. En cada una de dichas variedades fueron concedidas también menciones honoríficas.

\* El sábado 13 de mayo, el Excmo. y Rvdmo. Obispo de Mallorca, Dr. Alvarez Lara, estuvo en Lloseta en Visita Pastoral. A las cinco de la tarde fue recibido por las autoridades en la entrada del término Municipal. Seguidamente en el Templo Parroquial procedió a administrar el Sacramento de la confirmación a más de cuatrocientos niños y niñas. Luego dio comienzo la visita pastoral propiamente dicha, terminando con una solemne misa.

\* En el club L'altura tuvo lugar un acto interclub y original a cargo del grupo "Nova Poesía", formado por los poetas Guillem Frontera, Jaume Pomar y Francesc J. Llinás. Dicho acto consistió en la lectura pública de sus poemas y luego comentarlo con el público. El coloquio fue muy movido y el público estuvo en desacuerdo con la poesía de estos jóvenes.

\* Una extraordinaria disertación sobre "La Libertad Religiosa en España" se desarrolló en el club L'altura, a cargo del Padre Teatino Antonio Oliver.

La conferencia se vio concurriridísima ya que el tema era oportunísimo e importante.

\* Ha tenido lugar, organizado por la sociedad local de columbicultura el campeonato social de palomos deportivos perteneciente al año 1967. Fueron instituidos cuatro importantes premios.

**Pablo Reynés**

### MANACOR

\* Organizado por la Delegación Local de Juventudes, tuvo lugar en dicha Delegación, el I Concurso Juvenil de Arte para alumnos de Enseñanza Media de esta ciudad.

\* En el Teatro Principal, fue presentada "Miss Manacor 1967". Fue elegida la bella señorita Antonia Gómez Martín. Enhorabuena.

\* Con verdadero sentimiento y hondo pesar consignamos el fallecimiento del que fue nuestro muy estimado amigo D. Andrés Monjo Fons, acaecido en Alicante, tras rápida y traidora enfermedad el día 6 del pasado mes de Mayo, a la edad de 30 años y después de recibir los santos Sacramentos y la Bendición Apostólica. E. P. D.

Era natural y vecino de Manacor, hijo de una conocida y cristiana familia muy apreciada en todo el ámbito local. Modelo ejemplar de persona activa y trabajadora, simpático y jovial, desempeñaba el cargo de Director Comercial en la factoría Perlas Manacor, S. A., desde hacía largo tiempo, siendo muy apreciado por todos cuantos le rodeaban. Su muerte ha causado profunda huella en nuestra ciudad, ya que el finado gozaba de innumerables amistades que supo ganarse en el corto periodo de su existencia.

Los restos mortales del infortunado Andrés, fueron traídos a nuestra ciudad para ser depositados en la tierra que le vio nacer, siendo recibidos por el clero parroquial y numerosísimo público en la Plaza de San Jaime, organizándose seguidamente la conducción, tomando parte al mismo más de cien coches que, con sus respectivos familiares y amistades más allegadas, se habían desplazado a Palma para recibirle y ofrendarle el último homenaje. En la arciprestal parroquia de los Dolores, fue cantado un responso, continuando la comitiva fúnebre hacia el campo santo.

PARIS-BALEARES y "Les Cadets de Majorque", expresan a su afidida esposa doña Francisca Pilar Oliver Nadal; hijita, Cristina Monjo Oliver; padres don Jerónimo Monjo Salas, propietario, y doña Damiana Fons Grimalt; padres políticos don Miguel Oliver Oliver, veterinario titular, y doña Ana Nadal Sansó; hermanos políticos don Lorenzo, ingeniero industrial; don Antonio, perito mercantil; don Miguel, abogado; don Juan, estudiante de arquitectura, y don Santiago Oliver Nadal, estudiante de medicina; primos, tíos y demás familiares, así como a don Manuel Morales Pérez, director gerente de Perlas Manacor, S. A., y demás personal, nuestra más sentida condolencia.

### SAN TELMO

\* Técnicos de Obras Públicas, estudiaron sobre el terreno la posibilidad de ensanchar la calzada y rectificar

las curvas de la carretera que nos une por S'Arracó con el resto de la isla, por ser la única que tenemos, son serios los peligros que representan a diario por lo estrecho de la misma, siendo dramático el cruce de un autobús con un camión de agua, y también por la sinuosidad de sus curvas.

Deseamos de veras que se realice pronto tal mejora.

\* Al inaugurar nuestro muy buen amigo D. Pedro Alemany "Escolane", un puesto de venta de bocadillos, salchichas, patatas fritas, etc., cuenta nuestra costa con un comercio más. Una clase de negocio que hacía falta. Le deseamos al amigo Pedro un gran acierto, y no dudamos que así será.

\* Este año llegaron los turistas antes que se quitaran las algas de las playas. ¿Por qué tardar tanto en constituir como en la mayoría de las otras calas, una Asociación de Vecinos que cuide de todo cuanto es de interés general? Una visita amigos a las Calas del Este de la isla, de donde tenemos mucho que aprender.

### S'ARRACÓ

\* El 17 de mayo en la iglesia Santa María de Andraitx, artísticamente adornada, se celebró el enlace matrimonial de la bella y simpática señorita Juana Pujol Muntaner hija de D. Gabriel y Doña Paula, con el apuesto joven Matías Garau Flexas hijo de nuestros entrañables amigos D. Matías y Doña Margarita.



La novia cuyo bellissimo vestido de brocado blanco realizaba su natural belleza entró en el templo del brazo de su padre, mientras lo hacía el novio llevado por su madre, al son de una marcha nupcial.

Celebró la misa y verificó la unión el vicario D. Antonio Picornell oyéndose la voz melodiosa del cura párroco de S'Arracó D. Gaspar Aguiló quien dirigía el coro parroquial.

Apadrinaron a los novios sus respectivos padres, siendo testigos por parte de la novia, su primo Henri Gaurdin y el joven Pedro Alemany; y por parte del novio su tío Tomás Garau Salvá y su primo Tomás Flexas Garau.

Los numerosos invitados fueron Andraitx con un lujoso refresco que fue de agrado general.

Los familiares de ambas partes se reunieron en opíparo banquete servido en el Celler Ca'n Renou; saliendo luego la novel pareja en viaje de bodas.

Deseamos a los novios una eterna luna de miel, a la par que felicitamos a sus padres y abuelos.

Juana Pujol Muntaner  
i Garau Flexas Maciá  
no deixeu mai per demà  
tot quan pugueu desitjá  
si avui eu poreu fer.

\* De Angers vinieron los hermanos Marcos y Juan de "Mestre Marc" acompañado este de su distinguida esposa, Doña Elisa. De París D. Antonio Juan; de Rouen Doña Margarita Palmer de "Mestre Marc"; de Brest D. Juan Gelabert "Polide" con su distinguida esposa; de Nantes el anciano D. Pedro Vich "Viguet" con sus nietos recién casados; de Agen Doña Magdalena Terrades "Tele" y Doña Francisca Porcel "des pont"; regresando luego todos a sus domicilios franceses.

\* El 19 de mayo tuvo lugar la anual excursión de la Parroquia.

A las ocho salieron los autocares, alegres y dichosos los excursionistas, cantando. Visitaron El Arenal, Santanyi, con su Cala, Cala Figuera, Cala D'Or y Puerto Colom donde tuvo lugar el almuerzo. Por la tarde subieron al Santuario de San Salvador, sito en la cumbre del monte del mismo nombre desde donde se divisa una bellissima panorámica, donde compraron miles de "souvenirs", y donde cantaron el mes de María, cantando además una salve en acción de gracias para todos los Arraconenses que por estar enfermos o inválidos no pudieron participar a la excursión.

El regreso se efectuó por Felanitx, donde los incansables visitaron la capilla de la clínica-hospital San Salvador, sin duda alguna la más moderna de Mallorca, una joya de arte ante la que el hombre se siente pequeño, lo que es en realidad, en comparación con la inmensidad del Cosmos; Porreres, Algaida y Palma, llegando a esa pasadas las once de la noche, contentos y satisfechos, la cabeza llena de gratos recuerdos que perdurarán largo tiempo.

Nostro S'Arracó prospererá  
tot sirá pau y germandat  
de lo bó, anam a lo millor  
gracis a D. Gaspá Aguiló  
qui en tan bona comprensió  
ensenyá humilitat i amor.

Deu fasse qu'en sinceridad  
dins sa ditxa i s'amistad  
ben units a n'es seu costat  
mols anys! junts poguem está

\* De Nantes, y para pasar todo el verano en esa, llegó nuestro muy querido amigo y delegado general por la región del Suroeste francés, D. Antonio Vich "Viguet".

\* Salieron para Pertuis Doña Juana María Palmer "Sere" su hija Antonia, esposa de D. Matías Palmer, y el hijo de esta, el jovencito Jean-Pierre.

\* El día de la Ascensión del Señor nuestra parroquia estaba de fiesta. Fueron siete los que se acercaron al altar para recibir por primera vez, el Cuerpo del Señor, 5 niñas; Magdalena Pujol de la Parte, las dos hermanitas María Dolores y Carmen Rodríguez Pérez, María Teresa Ramírez Artigas, María Artigas Alfaro, y los dos niños Federico Curtó Blazco y Juan Flexas Palmer.

El coro parroquial bajo la dirección de la señorita Gerónima Calafat

Vera interpretó unos salmos del P. Gelineau que dieron un renovado sentido bíblico-litúrgico a toda la función. En el ofertorio los mismos comulgantes ofrecieron al sacerdote el pan y el vino y flores para el altar, signo que fue captado por los mayores con gran emoción.

Otro aspecto que nos hizo descubrir ese día fue el sentido de comunidad de Pueblo de Dios, de Pueblo Cristiano que sabe romper su individualismo para el bien de la colectividad, ya que todos los feligreses del pueblo de S'Arracó pudimos participar y revivir con profundidad esta maravillosa realidad de todos ser uno, porque uno solo es el Pan, uno solo el Bautismo, una sola nuestra Fé.

Añadiremos que fue ese día que fueron estrenados los altavoces que permiten oír la Santa Misa, desde cualquier sitio en que se encuentren los fieles; obra realizada por aportación voluntaria de los fieles y puramente anónima, no circulando ninguna lista de donativos; cosa que nos place señalar por ser quizás la primera vez que se lleva a cabo en nuestro pueblo una realización con verdadero espíritu cristiano.

\* Salieron para Nantes, la novel pareja D. Matías Garau Flexas, y Doña Juana Pujol Muntaner; acompañados de los padres del novio, nuestros buenos amigos D. Matías y Doña Margarita.

\* Con gran fervor por parte del vecindario, se celebró la procesión del Corpus; recorriendo su itinerario habitual, la calzada cubierta de Mirto y flores.

\* Salieron para Rouen, los esposos D. Jaime Pujol "Escolá" y Dña. Magdalena Flexas "Matinade" con el anhelo de visitar los lugares donde antaño vivieron, y donde tenían establecido su negocio. Les deseamos feliz viaje, y que regresen colmados sus deseos.

\* Con el propósito de celebrar una pre-inauguración, antes de la oficial, que no tardará mucho en celebrarse, pensamos nosotros, subimos al mirador que sobre el "Puig d'en Farineta" construye el Fomento del Turismo para mejor perpetuar el nombre del que fue secretario del mismo, D. Gabriel Font.

Subimos al mismo tiempo que las bestias que suben a la cumbre del monte ayudadas por los peones, el material de construcción, cemento y agua; y como ellas, aunqui sin llevar el más leve peso, poco acostumbrados que estamos a subir pendientes tan abruptas, con el sol del cerano encima, hemos sudado la gota gorda.

Una vez llegados tuvimos que torcer nuestra camisa y secarla al sol. Pero una vez allí, se le olvidan a uno las fatigas y contratiempos sufridos, ante la belleza sin par de la panorámica que cubre desde El Arenal hasta Cala Sernutges. Los días en que el cielo está bien claro, limpio de toda niebla, es un gozo fantástico poder observar tantos lugares conocidos con un solo abrir y cerrar de ojos. El día que fuimos el mira-

dor estaba terminado ya, colocándose los escalones que permitirán subir al mismo. Pero faltaba construir aún el porcho que permitirá abrigarse el día que caiga algún chubasco, o descansar algún rato a la sombra los días calurosos del estío. El mirador todo de piedra picada por ambos lados es obra del especialista D. Antonio Borrás. Y eso conviene recordarlo a fin que no se pierda en la obscuridad de la Historia. Lo peor fue el bajar. En ciertos lugares, visto la pendiente, la tierra seca hace resbalar; y uno no comprende como suben y bajan tan tranquilas las bestias con su carga. Por algo será que los payeses dicen: —Seny de bisti veilla.

### SANTANYI

\* Nuestra Agrupación "Art i Juventut", estrenó en el Salón Teatro del Club Pollensa, la obra en tres actos de Juan Más, "El Mon per un forat", con verdadero éxito.

\* Felizmente regresó la excursión parroquial a Lourdes, compuesta por un centenar de expedicionarios.

\* Han sido asfaltadas varias calles de Cala d'Or, mejora que ha sido acogida con gran satisfacción por los vecinos de tan bello rincón de Mallorca.

\* Permaneció dos días en Cala Figuera, un equipo de TV alemana, filmando los más bellos puntos de nuestra costa, para ser proyectados en la República Federal con fines de publicidad.

\* En la capilla de Santa María del Mar de Cala d'Or, tienen lugar servicios religiosos, oficiados por dos pastores anglicanos.

### SOLLER

\* Un importante grupo de turistas austriacos, la mayoría de ellos periodistas, especialmente invitados por la agencia de viajes "Quelle", a fin que digan en sus periódicos lo que han visto en Mallorca, visitó nuestro valle.

La agencia "Quelle" ubicada en Viena, piensa mandar este año turistas de aquel país, directamente a nuestra isla, por medio de aviones especialmente fletados por dicha agencia.

A tal efecto, y para dar a conocer nuestra isla a los austriacos se han repartido en aquel país 800.000 folletos de propaganda.

Dichos turistas que pasarán 15 días en Mallorca por tan solo 5.750 pesetas todo incluido, se hospedarán en El Arenal, y Puerto Colom.

Mallorca necesita de un turismo invernal, de primerísima categoría; y son precisamente esos turistas baratos, que muchos de nuestros hoteles admiten —e incluso solicitan por mediación de ciertas agencias de viajes— quienes impiden la venida, de lo que más necesitamos.

\* Quedó definitivamente constituida la Asociación de Cabezas de Familia, y elegida la primera Junta Directiva, bajo la presidencia de D. Jaime Bauzá Pizá.

\* Fueron celebrados con el realce acostumbrado las fiestas de primavera dedicadas a Nuestra Señora de la Victoria, los 13, 14 y 15 del pasado Mayo.

\* En el "Casal de Cultura", ante un numeroso público atento e interesado, dio una muy brillante conferencia sobre el tema "Formación de Nuestro idioma Vernáculo", el célebre filólogo D. Francisco de B. Moll; quien fue calurosamente aplaudido, y felicitado. Hubo luego un coloquio animado, al curso del cual el prestigioso orador, contestó a cuantas preguntas le hicieron. Una velada amena e instructiva.

\* El lunes 15 del pasado mayo, fue inaugurada la Casa de Correos y Telégrafos recién terminada; cuyo acto revistió solemne festividad, rodeado que estaba por banderas y artísticos adornos de flores y mirto; siendo acto seguido bendecidos los locales.

\* En Palma, y en el local social de la "Alianza Francesa de Baleares", bajo la presidencia de M. Maurice, quien riga a los destinos de la misma, acompañado de M. Demerson, Consejero cultural de la Embajada de Francia en Madrid, presentado por D. Guillermo Colom, ante un numeroso público, dio su anunciada conferencia bajo el tema "La influencia francesa sobre mi literatura", la escritora Marta Portal, que era la primera vez que hablaba en público, y que obtuvo un éxito rotundo.

\* A consecuencia de un largo reportaje aparecido en el periódico "Ultima Hora" de Palma, en el cual aparecieron declaraciones de personalidades sollerenses, se ha venido hablando mucho este mes del proyecto de un túnel que acorte distancias por carretera entre nuestra ciudad y la capital.

De dicho reportaje, se destaca sobre todo la idea de un túnel carretera que pondría Palma a unos 20 minutos de Sóller; quedando el ferrocarril con lo suyo por lo típico que es, y teniendo en cuenta que la carretera al aumentar el auge turístico, no le quitaría nada.

\* A causa del pavoroso incendio que se declaró en la finca S'Illota, fueron pasto de las llamas unas veinte hectáreas de terreno, pereciendo además de la maleza 4.500 árboles; la mayoría de ellos olivos y pinos. Además de la pérdida que eso significa, hay que tener en cuenta la importancia turística del lugar afectado por su emplazamiento ante el mar frente a S'Illot.

\* Nuestro conciudadano D. Bartolomé Morell Bauzá, en el predio "Son Comparet" del término municipal de Son Servera ha logrado localizar un fabuloso caudal de agua subterránea. El rendimiento del mismo es superior a 250 mil litros por hora, calculándose que una vez abastecidos las necesidades del predio, se podrá instalar el agua corriente en el pueblo de Son Servera distante apenas de medio kilómetro del nuevo pozo. En una región considerada como una de las más secas de la isla, a causado inmensa alegría esa vena de agua hallada a los 55 metros de profundidad.

\* Una camioneta de la base aérea al tomar la curva de la carretera de Deyá, chocó violentamente con un moto que desde el puerto se dirigía a la ciudad. El motorista Pedro Antonio Bernat Coll de 38 años de edad resultó tan gravemente herido, que falleció poco después, no obstante los cuidados médicos que le fueron prodigados. Deja esposa y un hijo de pocos meses. Les testimoniamos nuestra muy viva condolencia.

\* Ultimamente, fue sometido a una intervención quirúrgica de la que se halla completamente restablecido, nuestro buen amigo Cadet don Juan Adrover, ex-restaurateur en Marsella. Lo celebramos muy de veras.

\* A las cinco de la madrugada del domingo 4 de este mes, durmióse en la paz del Señor nuestro muy estimado y distinguido amigo Cadet, D. Nicolás Aguiló Pomar, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, a los 87 años de edad. E. P. D.



El finado, uno de los "pioners" de la emigración sollerense hacia la vecina República Francesa, dedicó más de cuarenta años de su existencia al comercio de "Fruits et primeurs", la mayor parte de los cuales como copropietario de la renombrada firma N. Aguiló et Bonnin Freres, de Guéret (Creuse), fundada en 1888, por su tío Nicolás Pomar, establecimiento conocido se puede decir en toda Francia, tanto por la importancia de la misma como por su honradez.

El finado, persona simpática y de agradable trato, gozaba de generales simpatías tanto en Sóller como en la antes citada ciudad francesa, por lo que su muerte ha causado hondo sentimiento, como se puso de manifiesto en las exequias y funeral celebrados en sufragio de su alma en nuestro templo parroquial de San Bartolomé.

Desde estas columnas, testimoniamos nuestro más sentido pésame a su desconsolado hijo Antonio, hermano Jaime, hermana política, nietas, sobrinos y demás familia.

L'ASSOCIATION NE VIT QUE  
PAR L'APPORT DE  
SON JOURNAL...  
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE  
COTISATION?

Pensión Mundial  
CA'N QUET  
Deyá - Mallorca  
Ex-Restaurateur de classe à  
Lyon

A VENDRE A PALMA,  
quartier moderne, bel appartement  
150 m. c. tout confort. Ecrire en français  
ou en espagnol a sa propriétaire,  
Mlle. Antoinette NOGUERA, 298 B.  
Camino Roig, S'Indioteria, Palma de  
Mallorca.

# Tarjeta de visita

Es harto sabido y conocido el asunto sobre la I que se debatió hará algo más de dos años entre nuestro pueblo, su Ayuntamiento y un conocido profesor de letras partidarios de la I y por otra parte Obras Públicas, en intelectual partidarios por la supresión de ella.

Por mi parte quise intervenir en la prensa local pero seguramente creyeron que había llegado tarde pues el Forum sobre la I había terminado sus debates.

Esto no ha impedido que después de dos años más tarde la cuestión ha vuelto encima el tapete.

Es que hay cosas que es lógico que se hablen de ellas mientras que la anomalía o emplastas subsistan, no son como los sellos de correos que no cabe usarlos más que una sola vez, las observaciones, la crítica debe continuar hasta que el emplaste desaparezca de la vía pública, como ha sucedido recientemente.

Pero aunque quizás un poco tarde debo de expresar, manifestar mi opinión sobre la I, pues soy andritchol y por añadidura "escribidor" de muchos años de las cosas de mi pueblo creo que me es suficiente autorizado hacerlo.

Además aprovechando una anécdota, un pequeño incidente amistoso provocado por el asunto de la I me es agradable de hacerlos conocer.

En mi último viaje en mi pueblo acompañaba una familia francesa turistas, amigos míos, teniendo en cuenta que nativo de la isla me invitaron que les acompañase para hacerles conocer Mallorca, acepté la invitación con mucho gusto.

No voy a enumerar los sitios que visitamos pues ello carece de interés. Pero tuve la ocasión de ver en ciertos cruces de carretera letreros indicando "Andratx", hasta aquí la cosa no tiene picante pero esperen Vds. un poco. La familia francesa quiso visitar Andraitx sabiendo que era mi pueblo nativo hasta que el señor Dupont que conducía el coche al llegar "Damun es Coll d'andritchol" vio el gran letrero que dice: "Bienvenido a Andraitx" frenó bruscamente el auto exclamando: Nos hemos equivocado? sacando de su bolsillo una guía turística y al fin encontró su "Andratx"; hay que tener en cuenta que Andraitx en francés se pronuncia "Andrats" así no era extraño que el Sr. Dupont ca-

yese en una confusión, el amigo se puso terco, no quería comprender que con la I o sin ella significaba el mismo nombre. El se hacía fuerte con la guía de marras hasta que al fin después de darle explicaciones sobre la anomalía se rió y continuamos nuestro viaje hasta el Puerto.

En el puente de "Can Terrole" el francés que era muy prudente con las vueltas tuvo tiempo de leer los dos letreros indicativos el de la derecha con Andraitx y el de la izquierda con "Andratx", entonces el francés riéndose de buena gana me dijo: Vds., los andricholes sois unos "rigolós" divertidos.

Efectivamente durante más de dos años esto ha sido el tema de hazme reír, de befa, de rebajarnos en un plano de comicidad y todo ¿por qué? porque unos señores basándose en etimologías lexicológicas complicadas han querido hacer cambios con el pueblo sin consultar al interesado que es únicamente el que tiene el supremo derecho de quitar o poner lo que él cree conveniente a sus sentimientos; y es que hay gentes que se creen tan elevados que no ven, ni tienen en cuenta para nada la colectividad que en esta clase de cuestiones es la que vale, pesa, y cuenta en estas decisiones.

\*

En tiempos pasados vivía un modesto agricultor, bueno, honrado como la mayoría de nuestros payeses y un conocido abogado acudió a nuestro agricultor para que le valorase ciertos terrenos. Este último lo hizo, pues era un experto en estos trabajos. Más tarde le dijo el agricultor al abogado: Mire Vd. a sus tierras le he puesto un valor inferior de lo que valen para que no pague tanto de impuesto. Bien entendido el payés no le hizo pagar nada.

Algunos años más tarde el agricultor murió y su hija encomendó al mismo abogado un pequeño trabajo sobre la herencia de su difunto padre. Cual no fue la sorpresa de la hija al ver la nota, pues ella creía que por haber rendido su padre un servicio gratuito al abogado que este haría lo mismo con ella. Se había equivocado, pues ello no sabía que la palabra "gratuito" no figura en el diccionario del abogado.

Noy de Andraitx

## Avions Perpignan - Palma

SERVICE SAISONNIER DE JUIN A OCTOBRE

PERPIGNAN départs à 10 h. 00 et 17 h. 30.

TOUS LES LUNDIS ET SAMEDIS

TARIF DU	}	De 2 à 12 ans . . . . .	135 F
TRANSPORT		Jeunes de 12 à 22 ans . . . . .	203 F
ALLER et RETOUR		Après 22 ans . . . . .	237 F

RESERVATIONS: AGENCE DE VOYAGES B. P.

39 Quai Vauban - 66 PERPIGNAN - Tél. (69) 34.27.54 et 58

## Eucaristia

Con motivo de la celebración, en el Santuario de Ntra. Señora de Cura, de su Primera Comunión, mis nietos Antonio-Carlos y Patricia.

Luciendo manto azul la Primavera,  
con flores y perfumes a porfía,  
tomasteis la Sagrada Eucaristia  
en pareja gentil, por vez primera.

En patente verdad la sementera,  
con trigo verde que Jesús un día  
convirtió, por la gracia que tenía,  
en el pan de la vida verdadera.

Sonrisa angelical veo asomada  
a vuestros labios puros y radiantes  
en esta luminosa y gran Diada,

lejos de los acechos claudicantes,  
que ayuda a rechazar la fe formada  
de fulgores más limpios que diamantes.

Antonio-Carlos VIDAL ISERN

## Barcelone, seconde ville du monde en densité de population

Avec ses 99 kilomètres carrés de superficie et ses 1.700.000 habitants, soit 17.171 au km<sup>2</sup>, Barcelone occupe actuellement —selon une publication française— le second rang dans la classification mondiale des villes à grande densité de population. Paris figure en tête avec 32.000 habitants au km<sup>2</sup> et Tokyo en troisième position avec 16.000.

Barcelone, qui n'avait vers le milieu du XIXe siècle, que 183.787 habitants, s'est développée très rapidement en 1900, après l'annexion de différentes communes environnantes, sa population dépassait déjà 500.000

habitants. En 1930, elle franchit le cap du million. La progression fut plus lente au cours de la décennie suivante: le nombre des habitants s'élevait à 1.081.000 en 1940. Après la guerre, l'expansion s'accéléra et la ville vit sa population passer successivement à 1.280.000 habitants en 1950, puis à 1.557.000 en 1960, pour atteindre le chiffre de 1.700.000 lors du dernier recensement, sans compter les communes de Badalona, Hospitalet et Santa Coloma, qui totalisent plus de 350.000 habitants et qui sont géographiquement unies à la capitale catalane.



## MARSEILLE - PALMA

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES MARDIS et SAMEDIS  
(au 25 Juin à fin Septembre)

\*

## PALMA - MARSEILLE

DEPART TOUS LES SAMEDIS

ET TOUS LES JEUDIS et DIMANCHES  
(au 25 Juin à fin Septembre)

PASSAGERS - VOITURES ET BATEAUX

C<sup>IE</sup> DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION: 1, La Canebière, MARSEILLE

1, La Canebière - MARSEILLE - 13

AGENCE DE PARIS, 1, rue Scribe

PALMA. AGENCIA SCHEMBRI, 19, Avda. Antonio Maura.

# Memorias de un arraconense

Mi primera visita a mi querido pueblo de S'Arracó, después de mis exámenes de piloto.

Emprendimos camino desde C'an Guiche yo y mi madre que llamaban Madó Bet, por caminos, atajos y un poco de carretera real hasta el predio de Son Nadal, donde saludamos a l'amo'n Pep y su señora. Allí descansamos para emprender luego la abrupta cuesta de C'an Jumoy y C'an Fortuny.

Desde allá arriba se ve una bella panorámica del pueblo.

Mi apreciada madre lloraba: —Aquí nací, y aquí desearía vivir siempre! Allí había bastante gente, entre ellos en Vadelle y en Tix. Uno me decía: —¿Al fin Antonio, que eres? Todo el pueblo dice que eres "pilot" ¿qué es esto? Eso, —dije yo— es un oficio o carrera un poco más alto que marinero. Hay que navegar. Sabes! Pues mi hijo sin haber tenido que estudiar nada, —decía él— ya está cansado de ganar dinero y ustedes están perdiendo el tiempo. Otro añadía: —Antonio, para ti lo mejor sería, comprar dos mulas y un buen arado, así harías carrera. Pues a lo mío también le llaman carrera, lo que pasa es que trabajan como burros y son explotados; mientras otros lo hacen con la inteligencia. Ya se sabe que el trabajo es la base del bienestar. Pero hay también explotados y explotadores.

Mi madre estaba en su ambiente, que era trabajar en el campo y cuidarlo bien; y según su trabajo era su canto, "se tonade" como decían. Allí la dejé con un hermano y cuñado suyo, que no sabían leer ni escribir. Estaban descalzos como en la selva, y vivían felices, en compañía de un asno, un perro, cabras y cerdos. Y su descanso consistía en hacer cuerda de palmito y cabestros, con las palmas blancas, secadas al sol, y previamente preparadas. Con la venta de estos artículos, cambiaban en las tiendas de comestibles, lo que necesitaban de utilidad y rutina en las casas de campo.

✱

Por la mañana temprano, después de la misa fui a la rectoría, para abrazar al que fue mi padre durante mi juventud y niñez, el vicario D. Juan Covas; quien después de un apretón de manos y un cariñoso saludo, me preguntó: —¿Has pensado bien de no ingresar a estudiar Teología en el Seminario?

—Sí señor, lo he pensado.

—A tu padre le convencí de tal manera, que me dijo que vendería hasta la camisa, para conseguir que estudiaras eso. ¿Por qué no escuchas a tu padre?

—Porque la religión católica es tan buena, que con mi buena fé y conciencia sería, o me tendrían, por un mal sacerdote. Y creo que basta de dialogar con eso, porque quedaríamos en que tenemos razón los dos. Y añadí: —Sabrá que visité al director del Colegio, que propuso a mi padre que estudiase las dos carreras, que era un acierto, porque desde que perdimos las colonias, Cuba, Puerto Rico y Filipinas, vendidas; la navegación en barcos de vela irá en decadencia.

El señor Covas me contestó: —Me parece que tiene razón, porque con

dos muletas andarás mejor que con una sola.

—Pues bien señor Vicario, a trabajar otra vez gratis, para obtener el certificado de mecánico.

Antes de despedirme para pasar una temporada en Palma, me acuerdo con nostalgia de aquellos bailes tan alegres que celebrábamos al pie del campanario. En aquel tiempo cada hogar tenía su encantadora guitarra muy bien adornada. Los que cantábamos al coro mirábamos las muchachas que llevaban las castañuelas al cinto, y no bailaban si no podían con ellas. Los jóvenes que tocaban la guitarra, la bandurria, el violín, o "es ferreguins" eran los únicos para quienes había sillas, teniendo a sus pies la botella de aguardiente. Los demás estaban agachados dando palmadas al unísono del ring, ring. El ardor del baile era tal, que parecía que el mismo Cristo, bailaría sobre su madero. La jota cantada se bailaba con el alma.

Del Cielo vio venir... Olé!  
Del Cielo veo venir...  
una estrella con corona  
para coronarte a ti  
hermosa blanca paloma.

Otro joven cantaba en mallorquin:

En l'aire m'en vaix, en l'aire  
Com un colom mal fèrit.  
Me diuen "en Devertit"  
i jo trop que nou som gaire.  
En l'aire men vaix en l'aire

Cuando declinaba el sol por las montañas del Oeste y al toque del "Ave María" por la campana mayor, finalizaba el baile; aunque algunos jóvenes le dieron dinero al sacristán durante varios meses para tomar café, a fin que retrasara la hora del toque de ánimas.

Y así lo hacía. Se cansaba uno de bailar jotas y algún bolero.

En fin la dulce orquesta había terminado, y el aguardiente también. Las jóvenes deslumbradoras, con sus castañuelas, sus cuerpos rebosantes de alegría, sus colores sanos auténticos, de una belleza que cortaba el aliento. Vestían en la cabeza un tocado con una larga cola, adornada la cabeza con un pañuelo de seda muy hermoso comprado fuera de Mallorca, cubrían sus cuerpos un "gipó", en el extremo de la bocamanga, unos botones de oro con piedras preciosas, un mantón de piñas, unos pen-

dientes simpáticos, y faldas largas y adorables, paseaban por la carretera real con sus novios; y las madres detrás haciendo de vigilantes a la pareja de amor.

Casi todos los marineros tenían novia, y todas las noches iban con la guitarra tocando hasta la casa de ella. Ciertas noches había siete u ocho guitarras que iban así por S'Arracó d'Amunt y d'Avall. En nuestra casa venían dos y casi nos encontraban cenando. Recuerdo una temporada que visitaban una casa unos 20 jóvenes. Era el tiempo del bullicio y la alegría. Que pena tenía yo, de tener que volver a Palma.

Otra vez el cautiverio, vestido con traje como si fuera un gran mecánico. Entramos en los talleres de "C'an Celi" de Carbonell Hermanos, con las mismas condiciones de trabajo. Diez horas diarias gratis hasta conseguir el certificado. Lo encontré tan sucio como lo había dejado, telarañas por todas partes, medio barril de agua potable, que lo limpiaban si no había fiestas una vez por semana. ¡Que higiene! No había mucho trabajo y sólo había un turno que trabajaba, y la fuerza motriz era un volante con correa de cuero con dos manivelas impulsadas por las manos y brazos de los futuros maquinistas.

Lo hacíamos de buen corazón, y el del torno que ganaba 1'50 pesetas la hora, y siempre cantando, para demostrar que la cosa no estaba en quiebra.

A la hora de empezar el trabajo y terminarlo, había un joven que aún no había servido al rey, que vivía en el "plá de ne Tese" que hablaba muy "payés" que presumía mucho sin saber porqué, quizás porque era hijo de alcalde. Pues ese joven con aire de sacristán tocaba una campana despojo de alguna hermita, con voz solemne, como su padre lo pronunciaba en el Ayuntamiento con mirada a su reloj de bolsillo: —Para que conste que en mi reloj son las dos de la tarde.

Mi compañero de fatigas en el volante se llamaba García. Su origen era continental, pero hablaba bien el mallorquin. Vino a mi oído y con voz baja me dijo: —Ve aquel señor gordo que parece un senador del reino sentado en su oficina, es un Maurista. ¡No me diga! Es un burgués, su hermano y sus hijos son muy buenos. En aquellos momentos en la oficina sinestra del senador, se oía un ruido espantoso acompañado de gritos y blasfemias. Fuimos a ver qué pasaba. Encontramos al señor que era ingeniero-mecánico, excitado que miraba arriba y abajo. Había una mesa grande con dibujos encima.

Eran los planos para hacer una "maqueta", a fin de construir en Ibiza unas vagonetas para transportar la sal de las salinas.

Estaba presente el carpintero mecánico, que no decía ni palabra. Las piezas estaban fabricadas con perfección, pero había un error en los ajustes. El carpintero era un hombre rubio, alto delgado, que no pudo del susto, conciliar el sueño aquella noche. El otro tenía en perspectiva bastante trabajo.

Antonio Salvá

(Continuará)

## Mallorca-California

A la Ilma. Sra. Dina Moore Bowden, con motivo de la visita a Mallorca de la Sociedad de pioneros de California.

Del nexa que nos ata, raíces arraigadas  
en corazones sanos lograron florecer  
y un hilo misterioso uniendo está el ayer  
con un presente lleno de esencias hermanadas.

La linda California, de tierras perfumadas  
—que semeja que tiene un nombre de mujer—  
recibió la simiente, en bello amanecer  
de doctrinas y normas con gracia amalgamadas.

Por virtud muy patente de un mallorquin famoso,  
quedron bien ligadas, con un lazo muy fuerte,  
por Junípero Serra, el fraile Fundador,

Mallorca y California, sin punto de reposo,  
con espíritu puro, que crece y que revierte  
en ansias infinitas, en inmanente amor.

Antonio Carlos VIDAL ISERN  
Académico C. de la Real Academia de  
Ciencias Morales y Políticas.

## Réplica a una réplica

Señor Director del "PARIS BA-LEARES". Palma

El corresponsal del P. B. en Fornalutx, al pedir el derecho de réplica para contestar a una gacetilla aparecida en la crónica de Andraitx sobre este mismo mensual en Abril, se dirige a todos los lectores de "PARIS-BALEARES", es decir a un sector mucho más amplio que el que normalmente lee nuestra crónica de Andraitx. Nos parece justo por lo tanto elevar nuestra réplica, también al mismo sector; teniendo en cuenta que no queremos polémica y que por lo tanto, no le molestaremos más por eso.

En la crónica de Andraitx —véase P. B. abril— le digimos al ya citado corresponsal por si no lo sabía, que oficialmente Andraitx se escribe con una i, porque así lo quiso el Consistorio, y porque así es como figura en la Real Academia de la Lengua. Y el corresponsal sigue escribiendo Andratx tres veces en su texto como si hubiéramos hablado con un sordo; como si sus ojos no hubieran visto nuestro texto al cual contesta.

Obras Públicas en la nueva rotulación, a puesto Andraitx. con la i; pero nuestro corresponsal, no se da por convencido.

No hay nada peor en este mundo, que intentar dialogar con sordos; sobre todo cuando se tapan los oídos voluntariamente, y se hacen además el ciego. Ya digimos en nuestra crónica, que los mallorquinistas se lo creen todo permitido, se consideran tan seguros de sí, tan impregnados de su superioridad intelectual, que nos consideran por muy poca cosa, a quienes nos atenemos a lo oficial. La respuesta del corresponsal confirma nuestra opinión. Que el mallorquín deriva del catalán es lógico y bien lo sabemos todos. Pero lo que olvidan los mallorquinistas que han aprendido el catalán como lengua madre, es que los catalanes venidos a conquistar Mallorca hace 738 años, se mezclaron con los árabes que se convirtieron al cristianismo para no tener que huir; cuando esos moros se habían mezclado ya con el indígena. Porque en Mallorca había ya mallorquines cuando vinieron los árabes. Y de esas mezclas, al salir una raza mestiza, tendría forzosamente su lenguaje; que no puede ser más que el catalán.

Y no diga más, que todos los filólogos del mundo están de acuerdo, cuando en el mundo no ocurre nada de eso. Es tan sólo en nuestra

querida Mallorca donde se quitan y añaden letras según los casos, a los nombres propios de los pueblos, calas y cabos.

Es extraño que habiendo vivido en el extranjero dicho corresponsal, no haya logrado quitarse esa cáscara de presunción que llevamos muchos, y que nada tiene de cristiana.

En lugar de convencerse de la oficialidad de la i, el amigo Juan Estades —porque eso aparte, somos amigos— sigue haciendo elogios del no menos amigo Baltasar Porcel que según dice no conoce. Eso lo hace para que Porcel sepa que en Fornalutx tiene a un admirador entusiasta. Nosotros sí que conocemos a Porcel, y nos honramos incluso de ser amigos suyos; reconocemos su valor como escritor después de leída la totalidad de su obra, y lo aplaudimos con sinceridad seguros que estamos que con el tiempo y la experiencia que le dará la vida, llegará a ser un escritor de alto relieve. Lo único que nos separa de él es la i, porque consideramos que todos —decimos todos, incluso Porcel y Juan Estades— debemos respetar todo cuanto es oficial mientras no se modifique. Y el que escribe para ser leído lo ha de respetar más aún que los demás.

¿Qué autoridad moral piensa tener el amigo Juan Estades sobre sus alumnos de mallorquín, ahora que saben estos, que dicho profesor no respeta la legalidad lingüística sobre los pueblos de Mallorca?

La personalidad del hombre, se mide por su sencillez y su modestia; siendo por algo el orgullo pecado mortal.

G. Simó

### MAJORQUIN - RECHERCHE MAGASIN DETAIL

Fruits et Primeurs - Alimentation, avec ou sans murs. Bien placé. Faire offre: Abbé Joseph RIPOLL, Cadets de Majorque, 76 - TANCARVILLE, qui transmettra.

### A LOUER A PORTO-COLOM

mois par mois, villa meublée, bord de mer 3 chambres, salle de bain, cuisine, terrasse, frigidaire, linge de maison, eau chaude et froide, électricité, butane. S'adresser: Mlle. Antoinette NOGUERA, 298 B. Camino Roig, S'Indiotería Palma de Mallorca.

## «La Chunga»

Con motivo de su actuación benéfica en Palma.

Llama viviente de oscilante envite  
hacia la comba sin igual del cielo,  
con un afán que nunca se repite,  
con un vibrar de singular anhelo.

El pensamiento en algo que la excite,  
la planta de los pies rozando el suelo,  
surge su danza, que es gentil convite  
bajo el misterio de un sutil señuelo.

Sobre la grupa de un Pegaso terne,  
al viento, como un arpa, la melena,  
forja "La Chunga" lo que le concierne:

el nexa de la dicha con la pena,  
cual águila caudal que el vuelo cierne,  
atada, con amor, a su cadena.

A. VIDAL ISERN

## Postcomunión

Ahora estás cerca de mí Señor,  
con acumulación de cariño;  
vuelvo a ser pulcro y vuelvo a ser niño,  
y se apagan mi angustia y mi temor.

Soy planeta que reposa entre nubes  
que un refrigerio exhalan sin igual;  
indolente en tu abrazo paternal,  
al tiempo menguo mientras tú me cubres.

Oh, qué rodar de mundos voy sintiendo,  
e imperceptiblemente voy cayendo  
en un olvido suave de mí mismo.

Y me siento tan pequeño y tan tuyo,  
y al mismo tiempo inmenso al arrullo  
de tu voz clara en postrero lirismo.

Miguel Arca

## HOTEL CORMORAN

Première  
catégorie

Plage de  
Paguera  
(Mallorca)



Piscine, jardins  
Toutes les chambres avec salle de  
bain et terrasse  
particulière.  
Possibilité logement familles  
en pavillons particuliers.

S'adresser: Mr. GINARD.

60 Bd. Robespierre  
Reims — 51 - Tel. 47-54-04

## TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

### ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE  
Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)  
Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

EN PALMA DE MALLORCA

## Una gran «Aula de teatro»

En el siempre difícil ambiente cultural mallorquín se viene desarrollando un ciclo de conferencias que no sólo puede considerarse como el aldabonazo más serio dado sobre la vida insular en estos últimos años —y siglo hablando del área cultural—, sino también como la realización, en su género, más ambiciosa que se haya celebrado en este nuestro ruedo ibérico.

Se trata de que durante ocho meses, y semana tras semana, cada martes, tiene lugar una conferencia sobre teatro en la Casa Regional Catalana de Palma. El hecho ha adquirido a estas alturas, un peso muy considerable. Contaba con un precedente, organizado el año anterior por los mismos elementos y en el seno de una galería de arte, y que fue el "Aula poética". Sus proporciones eran más reducidas. El "Aula de

teatro", de hogaño, revela una madurez y un empuje difíciles de adivinar en los medios teatrales isleños de ayer mismo.

La dirección del Aula se abre en tres líneas: teatro mallorquín, teatro catalán y teatro español. Un ejemplo de convivencia y de atención a nuestras realidades, Jaime Adrover —verdadero motor del ciclo, Bienvenido Alvarez y Jaume Vidal han cuidado el programa castellano. Josep M. Llompart, el catalán. La Casa Regional Catalana, además del local, ha contribuido con 30.000 pesetas. La colonia catalana en Mallorca ha dado siempre, y en estos últimos años más aún, un alto ejemplo cívico. Una organización palmesana, la Obra Cultural Balear, ha aportado 9.000 pesetas más.

El resto de dinero llegó por un procedimiento original: pintores, escultores, fotógrafos, etc., de la isla, regalaron obras suyas, que fueron vendidas en pública subasta, que agavilló 54.000 pesetas más. Algunas donaciones particulares acabaron de redondear el panorama económico. Sobre esta plataforma financiera se proyectó el plan de trabajo. Periódicos locales, como "Diario de Mallorca" y "Última Hora", a través de sus redactores Octavio Aguilera y Antonio Serra, emisoras como "Radio Popular", han cuidado del necesario eco propagandístico.

Los temas abarcan de ayer y de hoy, desde la Renaixença hasta Buerro Vallejo, pasando por las piezas clásicas menorquinas del siglo XVIII y el teatro castellano de humor de la

por BALTASAR PORCEL

posguerra. De las charlas isleñas han cuidado, entre otros, Jaume Vidal, Gabriel Cortés, Antonio Serra, Guillem Frontera y Josep M. Llompart. De Barcelona viajan hasta Mallorca el catedrático Antoni Comas, los críticos Jordi Carbonell y J. Ll. Marfany, los autores Joan Oliver y Manuel de Pedrolo, el director Ricard Salvat, etcétera.

De Madrid, las sesiones han sido adjudicadas a autores como, por ejemplo, Alfonso Sastre, Carlos Muñoz y Antonio Gala, al crítico Ricardo Doménech, al residente en Francia Fernando Arrabal y, para clausurar el ciclo, llegará José Luis L. Aranguren.

En agudísimo contraste, la existencia escénica mallorquina no ha remontado el anacrónico estancamiento del sainete ochocentista. Es decir: el seguir confeccionando unas piezas según una temática, una ideología y una forma de cien años atrás,

cuando en la isla floreció una minúscula edad de oro teatral con la coincidencia de unas capas sociales y unos módulos escénicos. Unas y otros han sido sobrepasados en la actualidad y sus representaciones presentes se limitan a repetir tipos y expresiones idiomáticas ora graciosos, ora sentimentales.

Por otra parte, los intentos de un teatro nuevo, enlazado con el tiempo y la evolución, no han cuajado. Las compañías forasteras son lo único que llega a la isla de vez en cuando, y alcanzan un éxito más bien regular. Es en torno a esta "Aula de teatro" como comienzan a surgir iniciativas para, la próxima temporada, realizar una labor escénica vasta. Desde la celebración de un festival de teatro hasta un rígido programa a base de un estreno mensual, los proyectos aparecen y van siendo pulidos. Ya veremos.

Por el momento, la realidad de este ciclo de conferencias es excelente. Los hombres que han sido capaces de ponerla en marcha, lo son de muchas otras cosas.

(de "La Vanguardia").

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL  
EN NOUS ENVOYANT  
VOTRE COTISATION

*Mère Solbreu*  
**¡Única!**

PROTEGE, BRUNIT ET CALME  
SCIENTIFIQUEMENT ETUDIEE  
POUR LE SOLEIL DE MAJORQUE  
LABORATORIO PALMA DE MALLORCA

### Cançó breu

Per Josep REINES REUS

Bon caragol,  
caragolet:

¡Menja la fulla  
del meu hortet.

¡Ai la, ai si!

Menja la fulla  
ben dematí!

## A NOTRE DAME DE BONNE ESPERANCE

O Vierge Marie,  
Du sein de votre gloire,  
Jetez un regard sur notre terre,  
Sur notre terre de misère...

Voyez l'humaine souffrance  
Et ses sombres désespoirs...  
Rallumez la sainte espérance  
Dans l'âme qui se débat, le soir...

Notre vie est dure, incertaine...  
Soyez notre force, notre but...  
Notre servitude sera plus humaine  
Si votre main nous indique le salut...

Nos coeurs cherchent la plénitude...  
Que votre coeur les ouvre au Dieu d'amour  
Alors ils connaîtront la quiétude:  
La paix... le repos... toujours!

De ceux qui pleurent, sèche les larmes...  
De ceux qui prient, exaucez les vœux...  
De ceux qui tremblent, apaisez les alarmes...  
De ceux qui cherchent, dessillez les yeux...!

Alors, ô Mère de Bonne Espérance,  
Un monde nouveau verra le jour;  
Vous aurez été son salut, sa délivrance:  
Lui rendant sa Foi... son Dieu... pour toujours!

Joseph Ripoll

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE:

RIOJA  
MONTILLA  
AMONTILLADO  
PRIORATO  
ANIS DEL MONO

et tous les vins fins étrangers

## DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

## Perlas Manacor S. A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9  
Teléfono : 16548  
PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)  
MANACOR (Mallorca)  
TELEGRAMAS : PERMASA

# LE SAVEZ-VOUS?...

## PERSONALITES DECEDEES EN 1966

Alfonso Peña Boeuf, ingénieur, réalisateur de nombreux ouvrages en Espagne et à l'étranger, ancien ministre des Travaux publics, auteur du projet du pont au-dessus du détroit de Gibraltar.

Rafael Sánchez Mazas, écrivain et essayiste, membre de l'Académie espagnole et ancien ministre.

Mgr. José María Albareda, investigateur, spécialiste de la science du sol, recteur de l'Université de Navarre et secrétaire général du Conseil supérieur de la Recherche scientifique.

Melchor Fernández Almagro, écrivain, membre de l'Académie espagnole.

Julián Pemartín, écrivain, directeur de l'Institut national du Livre espagnol.

Fernando Enriquez de Salamanca, Médecin célèbre, professeur de pathologie clinique, président de l'Institut "Ramon y Cajal" et membre de l'Académie de Médecine, dont il fut président.

Julián Otamendi, ingénieur et urbaniste, constructeur du métro de Madrid et des édifices les plus élevés de la capitale, auteur du projet de la grande voie diagonale.

Infant José Eugenio de Baviera, président de l'Académie des Beaux-Arts, général d'artillerie, écrivain, musicologue et une des figures les plus remarquables des sciences, des lettres et des arts espagnols.

Victorio Macho, sculpteur, qui réalisa la plupart de son œuvre en Amérique latine et en Espagne, membre de l'Académie des Beaux-Arts.

Ricardo Calvo, célébrité de la scène espagnole, créateur d'un style d'interprétation et acteur qui a marqué toute une époque de notre théâtre.

José Isbert, acteur comique célèbre, caractérisé par la profonde humanité et la tendresse qu'il a prêté à ses personnages.

## SUCCES CROISSANT DES CAMPS DE JEUNESSE

Près de 140.000 jeunes Espagnols de la province de Madrid sont passés par les camps de la Délégation provinciale à la Jeunesse au cours des vingt-six dernières années, c'est-à-dire depuis la fondation du Front de la Jeunesse en janvier 1940. Ce système de vie en plein air réservé aux enfants et adolescents a vu son succès croître d'année en année et le nombre des jeunes campeurs qui fut de 684 le premier été, s'est élevé cette année à 6.267. Le record d'affluence est, toutefois, détenu par l'été de 1964, au cours duquel 7.264 jeunes Madrilènes ont passé vingt jours sous les tentes des camps.

## RECHERCHE HOMME DE CONFIANCE, EXPERIMENTE et COMPTABLE

pour tenir, pendant un mois ou deux par an, caisse et assurer surveillance personnel. S'adresser: Abbé Joseph Ripoll, Curé, 76, Tancarville, qui fera suivre.

## CONGRES DE TECHNIQUES A MAJORQUE

Le "Grand Order of European Tour Operators" (G.O.E.T.O.), organisation internationale qui groupe des techniciens en tourisme de dix-sept pays européens a tenu son XXVe Congrès à Palma de Majorque.

Le nombre des participants s'est élevé à une centaine. L'Allemagne, les Etats-Unis, la France, la Grande-Bretagne, l'Italie, les Pays-Bas, la Yougoslavie et l'Espagne étaient représentés. Outre les techniciens et spécialistes en matière de tourisme, ont assisté à la réunion des délégués des organismes officiels de différents pays ainsi que des représentants des plus importantes publications consacrées aux questions touristiques.

## COMMENT VIVRA L'ESPAGNOL EN 1977

D'après des prévisions basées sur les statistiques, l'Espagne présentera en 1977 les aspects suivants:

Le pays aura 34,5 millions d'habitants.

Cinq millions d'enfants fréquenteront les écoles primaires, soit un million de plus qu'aujourd'hui. Pour pouvoir faire face à cette augmentation, il va falloir former cinq mille instituteurs et institutrices par an et construire 45.000 nouvelles écoles, ce qui portera à 150.000 le nombre des établissements d'enseignement primaire.

Le niveau supérieur de l'éducation se sera sensiblement élevé. Le nombre des licenciés aura triplé et quinze nouvelles universités auront été créées.

Le produit national brut s'élèvera à 1.300 milliards de pesetas et le revenu par habitant sera de 47.000 pesetas par an.

40% de la population active sera employé dans l'industrie, 27% dans l'agriculture et 33% dans les services.

La semaine de travail sera de cinq jours et l'horaire de huit heures à quinze heures ou de neuf heures à dix-sept heures.

Il y aura un appareil de télévision dans chaque foyer et une automobile pour dix habitants au lieu d'une pour trente comme maintenant.

Le régime alimentaire subira d'importantes transformations. La population consommera beaucoup plus de viande, de poisson, de lait, de fromage, d'œufs, de sucre et de café.

Le rythme de la construction de logements sera plus élevé, de même que la production d'énergie électrique, d'articles textiles et d'autres biens de consommation. La population se concentrera dans les grandes villes. Les exportations se développeront considérablement et le nombre des touristes atteindra vingt-cinq millions.

(Selections du "Reader's Digest")

## A PALMA, APPARTEMENT A VENDRE:

3 pièces — cuisine — Salle de bain — Terrasse — Confort Moderne: Ecrire: Abbé Joseph Ripoll, 76 — Tancarville — qui fera suivre.

## A VENDRE, VILLA, ANDRAITX, MALLORCA

Bonne construction: 6 pièces et cuisine, Terrasse ombragée, Jardin — Garage — Citerne et puits — Confort à installer. Prix: 45.000 n. F. Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — TANCARVILLE, 76 qui transmettra.

## PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés  
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer  
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS.  
51.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.  
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34.  
Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó,  
et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadi-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76  
Tel. 5.

Trésorier: Antoine-José Coll Vich  
26 bis, Bld. Pasteur, Reims - 51

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.  
19, rue Voltaire,  
REIMS, 51.

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS DE MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 15 Frs.  
Membre donateur . . . . . 30 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 40 Frs.  
Membre Mécène . . . . . 100 Frs.  
et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

## IMPRESA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P. M. 955 - 1965

## Vacances aux Balears

La compagnie de Navigation-Mixte, a prévu sur Marseille - Palma deux départs par semaine et un sur Marseille - Ivisse avec l'"Avenir", qui peut transporter 130 voitures.

La "Trasmediterránea" espagnole a prévu deux départs par jour sur Barcelone - Palma et retour, avec des navires modernes, pouvant transporter 140 voitures chacun. Sur cette ligne où il n'y a plus de troisièmes; on trouve au choix des secondes, couchettes ou fauteuil. Les départs dans chaque sens auront lieu à midi et minuit; sauf les jeudis et dimanches, où le départ de midi sera supprimé.

Malgré cela, il sera très difficile de se rendre aux Balears en juillet-août, période pendant laquelle presque tout est déjà retenu.

Nous restons néanmoins à la disposition de nos adhérents pour leur fournir des billets sur Barcelone - Palma et retour; dans la mesure des possibilités, sans passer par aucun intermédiaire. Il vous suffit pour cela, d'écrire à notre vice-président M. Gabriel Simó, Sanjurjo, 9, S'Arracó, Mallorca, qui fera le nécessaire.

**TRES IMPORTANT:** Pour tout passage demandé il faut indiquer les noms, prénoms, âge et nationalité de chaque personne; y compris des enfants. Pour les voitures, indiquer la marque, le numéro minéralogique, le poids, et la longueur du véhicule. Bien préciser la classe demandée et le jour désiré pour la traversée; en laissant la possibilité de changer la classe, et d'avancer ou de reculer la date de vingt quatre heures, afin de pouvoir servir chacun au mieux des possibilités du moment.

Jondre à chaque lettre 1,20 F. en timbres poste français pour la réponse.

**N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.**

**Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!**

## PETITES ANNONCES

## VILLA MEUBLÉE

location mois par mois

## PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire: Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — 76 - Maritime) qui transmettra:

## NANTES

Commerçant désirant se retirer céderait affaire importante: Primeurs — Gros et 1/2 Gros — Pourrait convenir à grande famille ou à deux ménages associés — Matériel neuf — Grand logement et hangar. A VENDRE ou A LOUER. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, Curé de Tancarville - 76 - qui transmettra.

## CLERMONT - FERRAND: MAGASIN FRUITS - PRIMEURS A VENDRE

Cause décès — Affaire sérieuse — Clientèle assurée et payante. Logement 3 pièces + Cabinet de toilette — Chauffage Central. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL qui transmettra.

## ANCIEN COMMERCANT FRUITS &amp; PRIMEURS

Majorquin, connaissant Français et Espagnol, recherche place Directeur — Ou seconderait Patron dans COOPERATIVE, SOCIETE ou PARTICULIER. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE — qui transmettra.

## A LOUER

a Soller, maison meublée avec jardin, E. G. E., salle à manger, 4 chambres cuisine, 2 salles de bain, eau chaude, frigorifique. Par mois ou saisons.

A cinq minutes de la plage.

S'adresser a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a Tancarville, qui transmettra.

## GRAND LOCAL COMMERCIAL, A LOUER

Puerto de Soller, Calle Torrens. Construction nouvelle: 150 m<sup>2</sup>. à 100 m. de la plage. Licence Bar-Restaurant: cuisine, 2 pièces, W.C. — 2 Terrasses — Grande cave.

Ecrire: Mr. Laurent Pons 20 Av. Aristide Briand. Audincourt 25.

APPARTEMENT MEUBLE A LOUER: à SIX TOURS PLAGE, Var. Jusqu'à fin JUIN - Toutes commodités et confort.

Ecrire à: M. J. LA HUERTA, 1169 Av. de la Mer, SIX TOURS PLAGE, 83 (Var).

## APPARTEMENT MEUBLE A LOUER: PALMA - ARENAL

construction neuve - à 100 m. de la plage 2 Chambres - cuisine - salle d'eau - grands balcons - Confort - Frigo.

Ecrire à: M. J. LA HUERTA, 1169 Av. de la Mer, SIX TOURS PLAGE - 83 (VAR).

## MAISON A LOUER A SOLLER

entrée, Salle à manger, trois chambres, douches salle, de bains. E. G. E. Frigo à la cuisine. A cinq minutes de la plage. Location à partir de mai.

S'adresser: Mr. Guillaume Vaquer, 68, Av. de la République. Paris (XI). Tel. Vol 0202

76 — Seine Maritime: A VENDRE ou EN GERANCE — Cause santé — Commerce Fruits et Primeurs — Grande cité — Quartier affaires — Clientèle choisie — 15 ans d'affaires prospères. Magasin et Matériel neuf — Appartement. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, 76 — TANCARVILLE, qui transmettra — Joindre timbres-correspondance.

## A VENDRE, BELLE VILLA sise à Soller

Tout confort - Jardin - Potager. Disponible à partir de Juillet 1965

Ecrire: Madame FIOL, Chez le Cdt. OLIVIER, 12, Avenue du Bois Bodé-VITRI - LE FRANCOIS, Téléphone: 322

MARNE-51

## Entreprise de Maçonnerie ANTOINE BOVER

## L'Orvasserie - St-Herblain (L.-A.)

Constructions - Charpente - Béton-Armé - Platerie - Chapes - Ravalements - Carrelages. — R. M. 1273 65 44 — C. C. P. 1030 44 NANTES. — Tel. 75-69-54 NANTES.

## A LOUER A PORTAL-NOUS

a 100 mètres plage abritée, a Km. 500 sortie Ouest de Palma. Villa meublée, vaisselle, linge, 4 chambres, salle à manger, cuisine, chauffage, butane, toilettes. W.- C. jardin eau électricité, frigidaire.

Location: mois par mois

Ecrire a Mr. et Mme. Barbot 36, place Métézeau a Dreux, 28. Tel. 46-17-59 a Dreux

## APPARTEMENTS MEUBLES

Location: mois par mois.

Puerto de Soller, à moins de 100 m. de la plage. Salle de séjour — cuisine — chambres Salle de bain — W.C. Terrasse Buanderie — Confort moderne: Electricité — Gaz: Butane. Ecrire à: Mr. Laurent Pons, 20 Av. Aristide Briand. Audincourt (Doubs) 25.

Famille espagnole catholique, résident a Palma, désirerait que leur fils, étudiant de 15 ans, passe trois mois en France pendant les vacances, soit comme pensionnaire dans une famille, ou bien par intéchage d'un jeune homme ou jeune fille qui voudrait venir a Palma dans les mêmes conditions.

Ecrire: Mr. Arturo Botey, Plaza Santa Eulalia, 17, Palma de Mallorca ou a Mr. l'Abbé Ripoll a Tancarville (76), qui transmettra.



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**  
Alcald, 53 - MADRID Via Laytana - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de verano

del 1 de Julio al 30 de Septiembre de 1967

BARCELONA - PALMA		MAHON - BARCELONA	
Lunes	12 h. y 24 h.	Martes	19 h.
Martes	12 h. y 24 h.	Miércoles	19 h.
Miércoles	12 h. y 24 h.	Jueves	19 h.
Jueves	24 h.	Viernes	19 h.
Viernes	12 h. y 24 h.	Sábados	19 h.
Sábados	12 h. y 24 h.	MAHON - PALMA	
Domingos	24 h.	Miércoles	21 h.
BARCELONA - MAHON		IBIZA - BARCELONA	
Lunes	19 h.	Martes	20 h.
Martes	19 h.	Jueves	20 h.
Miércoles	21 h.	Sábados	20 h.
Jueves	19 h.	Domingos	19 h.
Viernes	19 h.	IBIZA - PALMA	
BARCELONA - IBIZA		Lunes	24 h.
Lunes	20 h.	Miércoles	24 h.
Miércoles	21 h.	Viernes	24 h.
Viernes	20 h.	IBIZA - VALENCIA	
Sábados	19 h.	Miércoles	19 h.
PALMA - BARCELONA		Domingos	10 h.
Lunes	12 h. y 24 h.	IBIZA - ALICANTE	
Martes	12 h. y 24 h.	Lunes	19 h.
Miércoles	12 h. y 24 h.	Viernes	19 h.
Jueves	24 h.	VALENCIA - PALMA	
Viernes	12 h. y 24 h.	Lunes	22 h.
Sábados	12 h. y 24 h.	Miércoles	22 h.
Domingos	24 h.	Viernes	22 h.
PALMA - MAHON		Domingos	10 h. y 23 h.
Martes	21 h.	VALENCIA - IBIZA	
PALMA - IBIZA		Jueves	22 h.
Martes	24 h.	Domingos	24 h.
Jueves	24 h.	ALICANTE - PALMA	
Sábados	24 h.	Martes	19 h.
PALMA - VALENCIA		Jueves	19 h.
Martes	20 h.	Sábados	19 h.
Jueves	20 h.	ALICANTE - IBIZA	
Sábados	20 h.	Martes	19 h.
Domingos	10 h. y 23 h.	Sábados	19 h.
PALMA - ALICANTE		CABRERA - PALMA	
Lunes	19 h.	Viernes	13 h.
Miércoles	19 h.	CIUDADELA - PALMA	
Viernes	19 h.	Lunes	22 h.
PALMA - CABRERA		CIUDADELA - ALCUDIA	
Viernes	8 h.	Sábados	14 h.
PALMA - CIUDADELA		ALCUDIA - CIUDADELA	
Viernes	22 h.	Lunes	12 h.